

П. В. Щановъ.

# ВТОРАЯ КНИГА

ДЛЯ ЧТЕНІЯ И ПРАКТИЧЕСКИХЪ УПРАЖНЕНІЙ

на пермяцкомъ языкѣ.

Изданіе Переводческой Коммисіи при Управленіи  
Казанскаго Учебнаго Округа.

№ 25.

КАЗАНЬ.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІЯ.

1909.

П. Шаповъ.

# ВТОРАЯ КНИГА

ДЛЯ ЧТЕНІЯ И ПРАКТИЧЕСКИХЪ УПРАЖНЕНІЙ

на пермяцкомъ языкѣ.

.....

ИЗДАНА ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ.

К. М. Мошегова и Д. Ф. Богданова.

---

КАЗАНЬ.

Центральная типографія.

1909.

TURUN YLIOPISTON  
HUMANISTINEN  
TIEDEKUNTAKIRJASTO

По определению Переводческой Комиссии при Управлении Казанского  
Учебного Округа печатать разрешается.

Председатель Комиссии *Н. Катановъ.*

№ 201.

28 октября 1908 г.

ИЗДАНИЕ ПОСЛЕДНЕЕ

И. М. Мещеряков и Д. В. Волков

ИЗДАНИЕ

Центральная типография

1908

# ЛЫДДӨТНЫ.

Коля.

То кага—Коля. С'я куйлө зыбкаын и чөскыта уз'о.



Сы-дынын, ска-  
мейкавылын, пука-  
лө мамыс. С'я гыч-  
чөтө Коляөс и жа-  
гөника с'ылө:

«Уз', менам  
Кага басөк,  
Бай, бай кагаө!  
Жагөник визөтө  
Төл'ись  
тэят зыбкаө.  
Ме понд'а  
Вис'талны сказка,  
Ме писня с'ыла,  
А тэ сунал,  
Кун'ом синөн,  
Байньки-баю!

---

## Ангел—хранит'ись.

Коля куйлõ постелявылын и бура уз'õ. Сы—дынын сулалõ  
Ангел—хранит'ись.

Бур кагаз! Быд-мортлõн эм Ангел—хранит'ись. С'ия  
радуйччõ, кор ми бычõма велõtчам и бур ужжез керам. А кор  
ми виччамõ, õбидитам тõварищезõс, дышõччам, ог кылзõ ай—  
мамõс, сак Ангел—хранит'ись горзõ и муно м'иян-дын'ись.



Кагаз! Ог пондõ  
дышõччыны, виччыны  
и õбидитны тõварище-  
зõс, пондам бычõма ве-  
лõtчыны и кылзыны  
ай—маммезнымõс.

Сак Ангел—хра-  
нит'ись лоас быд-пõра.  
м'иянкõт.

Ю а с õ м м е з : Кор Ангел—Хранит'ись радуйччõ? Кор  
с'ийя горзõ и муно м'ияндын'ись?

## Мам Коляёс велөтө юрбытны.

То Коля и мамыс.

Н'я сулалоны ен-оэын.

Мам Коляёс велөтө юрбытны. С'я шуө:

«Коля, өд'өн юрбыт.

Ен модөтас т'эныт эта-  
понда счастье и бур-  
олан и уна гөдоэз тэ  
олан му-вылын.»

Юас 'өммез: Кы-  
төн сулалоны Коля и  
мамыс? Мый керө ко-  
лялөн мам? Мый с'я  
шуө?



## Коля модө пукс'ыны школаө.

Колялө вөл'и сизим гөд. Öтчид зонкаез мун'исө школаө. Коля бос'т'ис шапка и мод'ис тожө мунны. Мамыс юал'исе сыл'исе:

«Кыччө тэ, Коля, модан мунны?»

«Школаө», шуис Коля.

«Тэ өшшо учитик, эн мун», шуис мамыс и колис Коляёс гортө. Зонкаэз мун'исө школаө, а Коля кольччис гортын.

Ю а с ' ө м.: Кыччө өтчид мун'исө зонкаөз? Мый бос'т'ис Коля и кыччө мод'ис мунны? Мый юал'ис сыл'ис мам? Мый шуис Коля? Кин эт'іө шуис: «Тә өшшо учитик, ән мун?» Кин колис Коляөс гортө? Мыля мамыс өз ләз Коляөс школаө?

## Колялөн төвариш.

Колялөн вөл'и төвариш-Миша. С'ія велөтчис школаын мод'ик отд'еленіеын. Өтчид Коля шуис Мишалө: «Аззы меным книга и велөт көть умөлика менө лыдд'өтны». «Велөт школаө, сәччинь велөтасө тәнө лыдд'өтны и гижны».

«Мамө оз ләз, шуө: «Тә өшшо учитик».— «Ладнө, сәк ме азза т'еньст—книга и велөта тәнө лыдд'өтны».

Миша ваис Колялө «Наглядный русскій букварь» и велөт'ис с'іө умөлика лыдд'өтны и гижны.

Ю а с ' ө м.: Кыз шу-

Миша Коляөс велөтө лыдд'өтны исө төваришөс Колял'ись? Код отд'еленіеын с'ія велөтчис? Мый шуис өтчид Коля Мишалө? Мый эта-вылө шуис Миша.? Кин эт'іө шуис: „Ладнө, сәк ме азза тәнйт книга и велөта умөлика лыдд'өтны? Күчөм книга ваис Колялө Миша? Мый керны велөт'ис Миша Коляөс?

## Кыз Коля пуксис школаө.

Локт'ис ар. Бөра зонкаәз понд'исө ветлөтны школаө. Понд'ис карс'ыны и Коля: „Мам, ләз менө школаө“.



Мамыс лэзис. Школаё локт'ис Коля өтнас.

«Мый тэныт колө?» Юал'ис сыл'ись учитель (велөт'ись).

«Ме локт'и таччө велөччыны», боёка шуис Коля.

Велөт'ись гладит'ис с'ийө юркузя и пуксьөт'ис парта-сайө.

Велөт'ись понд'ис мыччалны Колялө букваез, а Коля н'иө төд'ис-ни и невунка лыдд'өтны кужис.

„Ме лыдд'өтны-ни кужа“, оп'ясис Коля.

„А но-ко, пукты ассит нимтө“, шуис велөт'ись.

Коля бос'т'ис нель буква: К, О, Л, Я, пукт'ис н'иө и лыдд'өт'ис: «КОЛЯ».

«Чож!» шуис учитель.— „А молитваөз төдан?“

— „Төда“, шуис Коля.

«Кучөмө?»

— «Ен—ваис'».

„Өшшө кучөмө?“

— «Өшшө—Ныл радуйчы».

Учитель пондис сералны и шуис: „Тэ дугды оп'яс'ны, а сперва велөччы“. Сы-бөрсянь Коля понд'ис ветлөтны школаё велөччыны.

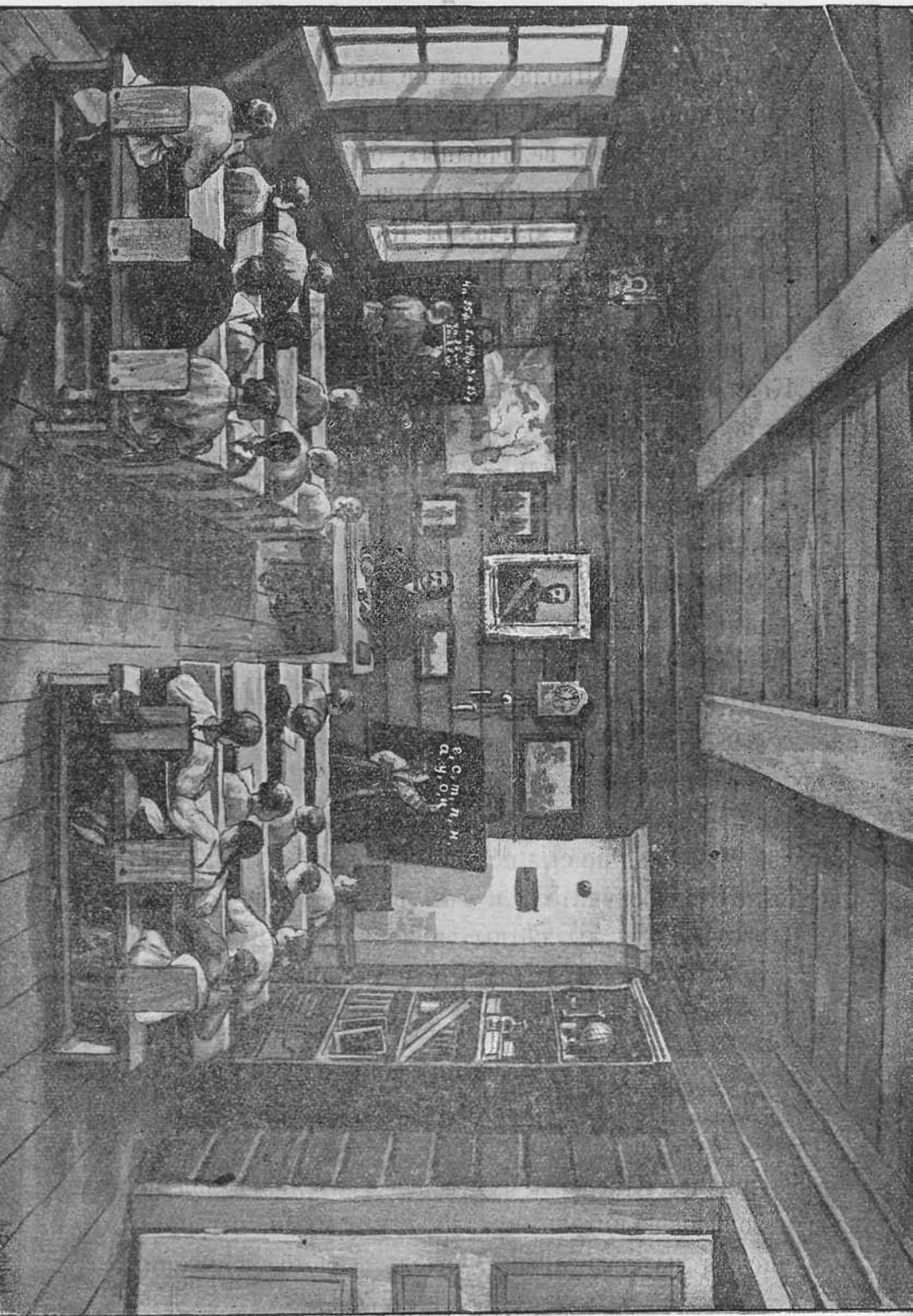
Ю а с ' ө м: Кор Коля пуксис школаё? Кинкөт Коля локт'ис школаё? Мый юал'ис сыл'ис учитель? Мый шуис Коля? Кыччө пукс'өт'ис Коляөс учитель и мый понд'ис сылө мыччалны?

Кужис-я Коля лыдд'өтны эн'ия букваез? Кин сийө велөт'ис лыдд'өтны? Кучөм молитваез төд'ис Коля? Бура-я вежөрт'ис сийя молитваесө?

## Школаын.

То школа. Школаын пукалөны учитель, велоччись-нылкаөз и зонкаөз. Учитель пукалө стул-вылын, пызан-сайын, а велөччис'сез партааз-сайын. Учитель велөтө, а учениккөз и





ученицаэз велөччöны. Учитель пукалö и юалö, велöччис'сез султöны и вис'галлöны. Школаын кык отд'ление: старшöй и младшöй.

Учитель велötöz старшöй отд'ленийын. С'я сөг'ис велöччис'сöзлö задача. Öт'ик ученикös с'я чöкт'ис задача керны класснöй доскавылын. Учителькез ужалöны öтнаныс учительтög. Н'я гижöны. Öт'ик велöччись нылка гижö класснöй пöл-вылын.

Ю а с ' ö м: Киннэз пукалöны школаын? Кытөн пукалö учитель? Кытөн пукалöны велöччис'сез нылкаэз и зонкаэз? Мый керö учитель? Мый керöны велöччис'сез? Кыным отд'ление школаын? Код'я отд'ленийын велötö учитель? Кинкöt ужалöны учитик велöччиссез? Мый н'я керöны?

## Мый эм мiян школаын?

(Колялөн висътасьöм).

Мiян школаын угöлын сулалö гор, гордынын—шкап. Шкапын куйлöны велöччан торрез: книгаэз, тетрад'дез, карандашпез, гижан тыллэз, ручкаэз, линейкаэз, доскаэз, чернилицаэз и гижöt. Ст'бнавылын öшалöны картинаэз, часыэз и портрет Государ'лөн. Жöжын сулалöны: стул, пызан, кык класснöй доска и кык'ямыс парта.

Угöлын öшалö ен. Ен-öзын соччö лампада.

Ю а с ' ö м.: Мый сулалö эт'я школа-угöлын? Кытөн сулалö шкап? Кучöм клам куйлö шкапын? Мый öшалö ст'бнавылын? Мый сулалö жöжын? Кытөн öшалö ен? Мый соччö ен-öзын?

## Мый керисö челяд' школаын.

Оз ас'японнас локт'исö челяд' школаö. Школаын н'я понд'исö велöтны уроккес: öт'иккес бос'т'исö тетрад'дес и понд'исö гижны, мөд'иккес бос'т'исö книгаэз и понд'исö лыдд'öтны, куймөттэз керисö задачаэз или-жö рисуйт'исö. Кык'ямыс часын локт'ис школаö учитель.

Дөс велöччис'сез суйт'исö и здоровайччисö ськөт. Кык'ямыс жын часын вöл'и молитва. Молитва—бöрын вöлл'исö уроккэз. Вöл'и вит урок, куйм öбедöз и кык öбед-бöрын.

Ю а с ' ö м: Кор локт'исö велöччис'сез школаö? Мый н'я понд'исö керны школаын? Кор локт'ис школаö учитель? Кор вöл'и молитва? Мый вöл'и молитва-бöрын?

### Первöй урокь.



Первöй урок-вылын учитель велöт'ис челяд'öс баитны рочөн. Эта-бöрын н'я понд'исö гижны. Учитель корис Коляöс доска-дынö и чöкт'ис сийö гижны ниммес велöччан тор-резл'ис'. Мөд'ик-велöччис'сез гижисö ас-тетрад'десö. Коля гижис öд'дөн басöка и веськыта. Учитель ошкис сийö.

Ю а с ' ö м.: Мый керисö велöччис'сез пер-

вөй уроквылын? Собöрын мый понд'исö керны? Кинöс корис учитель доска-дынö? Куёом ниммез гижис Коля класснöй доска-вылын? Кыз гижис Коля ниммез велöччан вешшезл'ис?

### Мöд'ик урок.

Мöд'ик урок—вылын велöччис'сез лыдьöt'исö статья: «Школаын». Ужалö учитель школаын, бурö и вежөрö челяд'öс велötö. Отсал сылö, Ен! Кор быдмасö челяд', спасибö учительлö шуасö.

Ужалöны челяд' школаын, гижöны, лыдд'ötöны, вежөр öктöны. Старайччö, челяд'! Старайччö, милöйез! Быдматö, ай-мамöс гажötат.

Ю а с ' ö м.: Мый керисö челяд' мöд'ик урок-вылын? Кин ужалö школаын? Мый керны велötö учитель челяд'öс? Мый керöны челяд' школаын?

### Куимöt урок.

Куимöt урок—вылын челяд' велötчисö лыдд'ыны: озжык аспонда, сы бöрын доска-вылын. Учитель сет'ис велöччис'сезлö сачöм задача: Кык пастук, Петра и Васька, мун'исö ыбеянь гортö кажнöй ас-табункöt. Вот н'ия пантасисö и понд'исö баитны. Васька визöt'ис, визöt'ис Петра баляöz-вылö и шуö сылö: «Вот мый, Петруша: сет тэ меным öт'ик бая, сэк менам



табун лоас кыкись унажык тэись». Петра визёт'ис ас-баляэз-  
вылө, невунка думайт'ис и шуис: „Нйт, Вася, лучше тэ ест  
ассит меным баля. сэк мян лоас отымындайн». Төдө, челяд',  
уная вөл'и баляэз кажной пастуклөн?

Ю а с ' ө м.: Мый керисө кагаөз куамөт урок-вылын? Кы-  
сянь локт'исө Петра и Васька? Мый шуис Васька Петралө?  
Мый шуис Петра Васькалө? Кыным баля вөл'и кажной па-  
стуклөн?

### Нёл'от урок.



Нёл'от урок  
вөл'и Ен-За-  
кон. Учитель  
мыччал'ис ве-  
лөччис'сезлө  
картина и шу-  
ис: Эт'ия кар-  
тина вылын  
рисуйтөм «Бла-  
гословитөм че-  
ляд'өс». Ен ми-  
ян, Иисус Хри-  
стос, кор ол'-  
ис му-вылын,  
өдд'өн любит'-  
ис кагаөзөс,  
глад'өт'ис н'иө  
и благосло-  
вит'ис.

Мый - жө  
понда Иисус  
Христос лю-

бит'ис кагайзос?—Сөстөм и веськыт-дол-понда и бурс'олөм понда.

Челяд'! Лоо и т'и веськытось, сөстөмось; и буркерис'ез. Ен Иусе Христос и т'яньос благословитас кымөрсянь и сетас т'яньлө вежөр и вын велөччыны.

Ю а с'өм: Киньос Иусе Христос любит'ис? Мый; понда сийя любит'ис челяд'ос?

### Витөз урок.

Эта урок—вылын челяд' велөт'исө наизусть стихотворение «челяд' школаё локтө!»

Өкс'ө, челяд', школаё  
Пастук с'ыл'ис важыни,  
Чожык т'ийё пас'тас'ө  
Шонд'иыс өшынын-ни.

Моргыс, звирыс да и кайыс  
Дөс куччис'ө уж бердө,  
Аслас нопкөт гаг кысс'ө  
Да и ма-ла мош лэбз'ө.

Весыт ыб, гажа виэ  
Саймис вöрыс и шумитö,  
Нырнас сиз'ыс кырөтö,  
Горөн иволга ыксö.

Черял'ис, кулөм кыскö,  
Коса виэвылын горалö'  
Челяд', Енлö юрбытö,  
Гижөт-бердö кутчисö.

## Польза книгасян'.

Витöз урок бöрын дös челяд' мун'исö школаись. Коля локт'ис учитель-дынö и юал'ис: «Иван Петрович! Сетö меным ку-чöм-нибудь книга. Ме понда лыдд'ötны сийö гортын ай—мам-лö». Учитель сет'ис сылö книга и шуис: «Вот т'еныт книга. Лыдд'от сийö кажнöй лун. Книгаись тэ тöдан, кыз колö олны и юрбитны Енлö. Тöдан кучöм отиррез эмöсь мувылын и кыз н'ия олöны. Лыдд'ötан книга, тэ велötчан добро-керны и лоан вежöра. Коля спасибö вис'тал'ис Иван Петровичлö книга понда и мöд'ис-ни мунны. Иван Петрович султöt'ис сийö и юал'ис: „А доска тэнат эм?“ „Абу“, шуис Коля. Иван Петрович осьт'ис шкап и сет'ис сылö виль доска. Коля лонс öд-д'өн рад и котöрт'ис гортö.

Ю а с ' ö м.: Кор мун'исö челяд' школаись? Киндынö Коля локт'ис? Мый с'ия шуис учительлö? Мый сет'ис Колялö учи-тель? Мый учитель шуис Колялö сетöмдырни? Мый-понда Коля вис'тал'ис спасибö учительлö? Кыччö с'ия мöд'ис мунны? Мый шуис учитель Колялö? Мый шуис Коля? Мый сет'ис учитель Колялö? Мый ми тöдамö книгаись кор лыдд'ötам? Мый керны вслötö миянös янига?

## Гортын.

Вот керку, кытөн олö миян Коля. Керкуын Комятöг, ми аззам öшшö д'эдös и бабös, айös и мамös, вонös и сойös Ко-лял'ись. Ай Колялөн кыйö дез, мамыс печкö, бабыс гөрзö чулкiaz, сойыс гижö, воныс орсö жожын канькöt. Ачыс Коля лыдд'ötö книга, а д'эдыс кызö сийö.

Ю а с ' ö м.: Кинös т'и аззатö эт'ия керкуын? Мый керö ай Колялөн? Мый керö мамыс? Мый керö бабыс? Мый керö

сойыс? Мый керö воныс? Мый керö ачыс Коля? Мый керö дѣдыс?

## Мый эм мiян гортын.

(Колялөн вис'тас'ом).

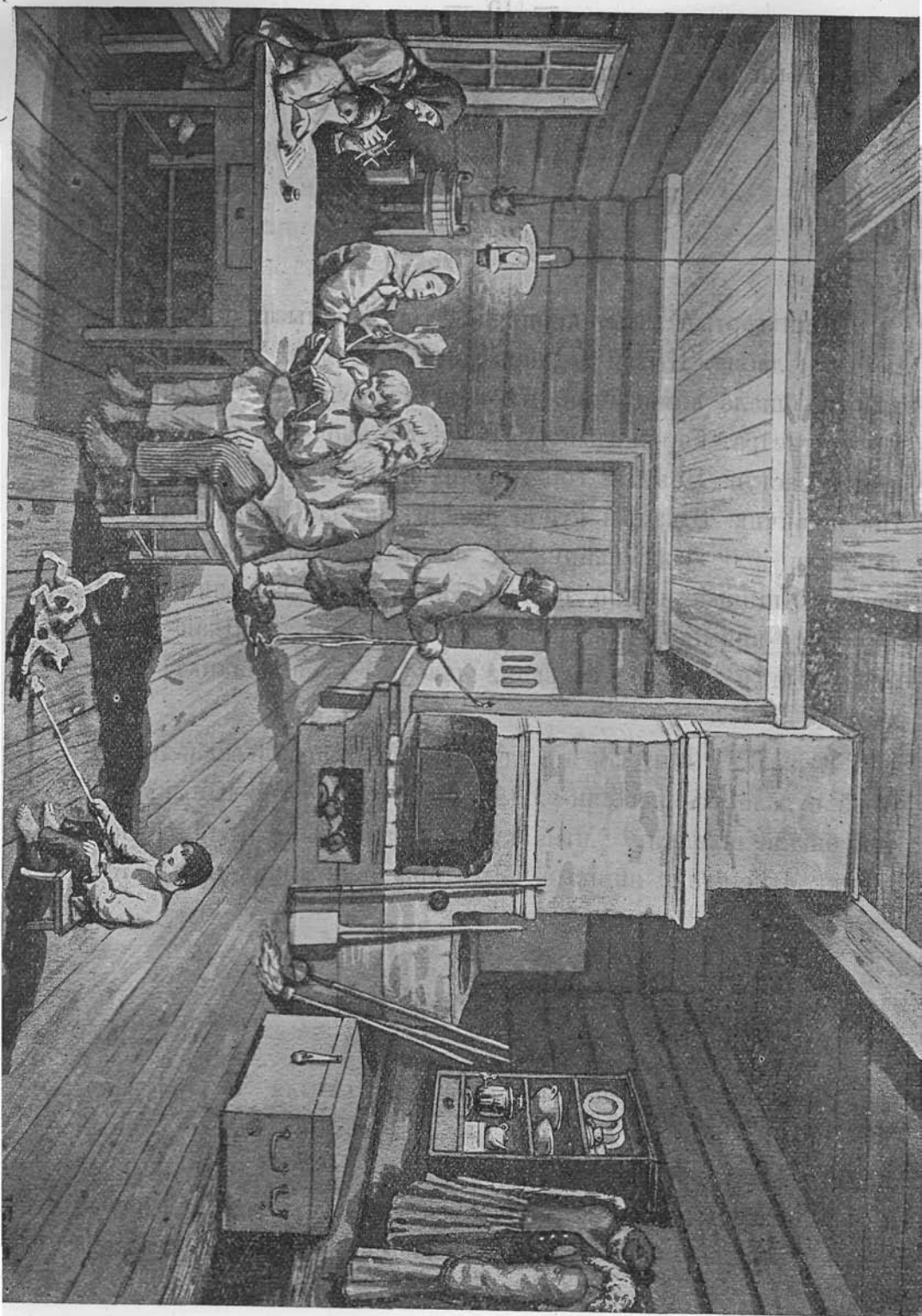
Мiян гортын ыжыт кирпичной гор. Эм пызан и стул, скамейка и лабич. Пызан велдöрын öшалö лампа. Угöлын, ыбöс дынын, öшалö кимисьöтан. Ки—мисьöтан-ултын сулалöны лохань и ведра. Гор-бердын сулалöны: гormöччан, зыр, ухват, лыс и заступ. Неылын гор-дынеянь стѣнавалын öшалö учитик шкапчик. Шкапын куйлö разной посуда (доз:) гырниччез, чашкаэз, блюддэз, чайник и самовар. Шкап-ултын сулалö ящик. Ящикын куйлö паськöм: йöрнөссэз, вещьяннэз, скатерт'тез, кичышкөттэз, наволочкаöз и öннэз. Шкап-дынын стѣна-вылын öшалö паськöм: шабур, гуня, шапка, голя катт'öт.

Ю а с ö м.: Мый эм эта керкуын? Мый öшалö ыбöс-дынын? Мый сулалö ки-мисьöтан-ултын? Мый сулалö гор-дынын? Кытөн öшалö шкапчик? Мый куйлö шкапчикын? Кытөн сулалö ящик? Мый куйлö ящикын? Мый öшалö шкапчик-дынын, стѣна-вылын?

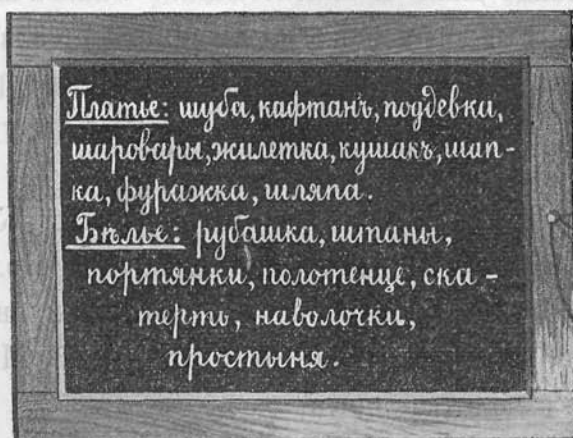
## Мый керис Коля гортын.

Коля школаись локт'ис öдд'өн рад. «Мыля тэ талун сэ-чöм рад», юал'ис сьл'ис мам.—„Учитель сет'ис меным виль доска», шуис Коля; „То визöт“. И с'ия кыскис сумгаись виль доска и мыччал'ис с'ийö мамыслö. Сьбöрын Коля пуксис пызансейö и гижис доскавылö ниммез паськöмл'ись,





ись, а мѳдлапѳлас рисуйт'ис кѳмкѳт: сапогѳез, валенкѳез, чак-чурѳез, туфлѳез, нинкѳммез.



Ю а с ѳ ѳ м: Кы-  
сянь Коля локт'-  
ис рад? Мый юал'-  
ис сыл'ись мам?  
Мый шуис Коля?  
Мый кыскис Ко-  
ля сумгаись? Кин-  
лѳ мыччал'ис сѳйѳ

Коля? Кыччѳ Ко-

ля пуксис и мый

понд'ис керны?

Мый с'ѳя рисуйт'-

ис мѳд-доска-лапѳ-

лын?



## Вын молитвалѳн.

Рытнас Коля пуксис пызансайѳ и понд'ис лыддѳътны кни-га, кодѳѳ сылѳ сет'ис учитель. Глухой дѳд сылѳн пуксис сы-дынѳ и понд'ис кылзыны сѳйѳ. Коля лыддѳѳт'ис висѳтасѳѳм „Вын молитвалѳн“. Ѳтык лапѳлын дыр ѳз вѳл зѳр. Ваѳз кось-мисѳ и маргтѳз понд'исѳ кулны ватѳг. Гарѳѳмѳсѳ н'ѳя гуѳз, ѳш-

мөссәсөз, но некытөн ва абу вөлөм. Эт'ия лапөлын олөм сәк святөй Савва. Оксьөмөсь морттэз и пондөмөсь байтны стариклө: «Юрбыт мян-понда Енлө и спасит мянөс». Савва шуө нылө: «Ме понда юрбытны, юрбитө и т'и. Ен мянлө отсалас».

Пондөмөсь юрбытны. И вот ойнас оксьөмөсь кымөррез и пондөм мунны ыжыт зар. Ва киссьөм и өшмөссэзө, и гуэзө и шоррезө. Вот кучөм вын эм молитвалөн.

Ю а с ь ө м.: Кучөм книга лыддьөтьис Коля рытнас? Кин кылз'ис сыл'ись лыддьөтөм? Кучөм висьтасьөм лыддьөт'ис Коля? Мый эз вөл өт'ик лапөлын? Мыля понд'исө морттэз кулны? Кин ол'ис эта-лапөлын? Мый байт'исө отир стариклө? Мый шуис Савва? Мый вөл'и молитва-бөрын?

### Ойнас.

Локт'ис ой Дөс узыөныни. Оз узы тьолькө өт'ик Коля. С'ия пукалө өшшө пызан-сайын и рисуйтө ас-тетрадын ассис посуда. Кажнөй рисунок-ултын гижө сыл'ись ним. Вот ейя чапкис уж, пункт'ис тетрадь и карандаш сумкаө. Сы-бөрын султ'ис ен-өзө, лыддьөт'ис молитва и вод'ис узны.

Ю а с ь ө м.: Мый локт'ис? Кин узис и кин эз узы? Кытөн пукал'ис Коля и мый керис? Мый с'ия гижис кажнөй рисунок-ултын? Мый пункт'ис Коля сумкаө? Мый понд'ис эта бөрын керны?

### Ас'японнас.

Ас'японнас эн. дышөччы чеччыны

Матөгө мисы, чышкись,

Бур сынанөн сынась,

Сы-бөрын Енлө юрбыт

Эт'иö Коля велөт'ис наизусть неважын. Н'ия сылө уиссө төд-вылас талун ас'японнас, кор с'ийа саймис. Кор н'ия толькө уиссө Колялө төд-вылас, с'ия чеччис, көмасис, миссис, пасьтасис, сынасис, юрбит'ис Енлө и пуксис с'ейны. С'ейом бөрын Коля пукт'ис сумкаө дөс ассис велөччан вешпез и пет'ис өтөрө, мунны школаө.

Ю а с ь о м: Мый Коля велөт'ис наизусть? Кор Колялө н'ия кыллэз уиссө төд-вылө? Мый керис Коля сыбөрын? Кыччө с'ийа пет'ис? Мый-вылө с'ийа пет'ис өтөрө?

## Өтөрын.

Картавылын ай Колялөи додьялө вөл, мөдө мунны базар-вылө гөрөдө. Д'дыс бабкөт плитөны пес чом озын. Мам и вон Колялөн сулазөны өшмөс-дынын. Мамыс кыскалө ва өшмөс'ись, а вонны нюжөтөм юрө и визөтө өшмөсө.

Сойыс вердө курөггезөс, уткаэзөс и зөзөггезөс. Коля сула-л'ис недыр посөз-вылын и юал'ис айл'ись:

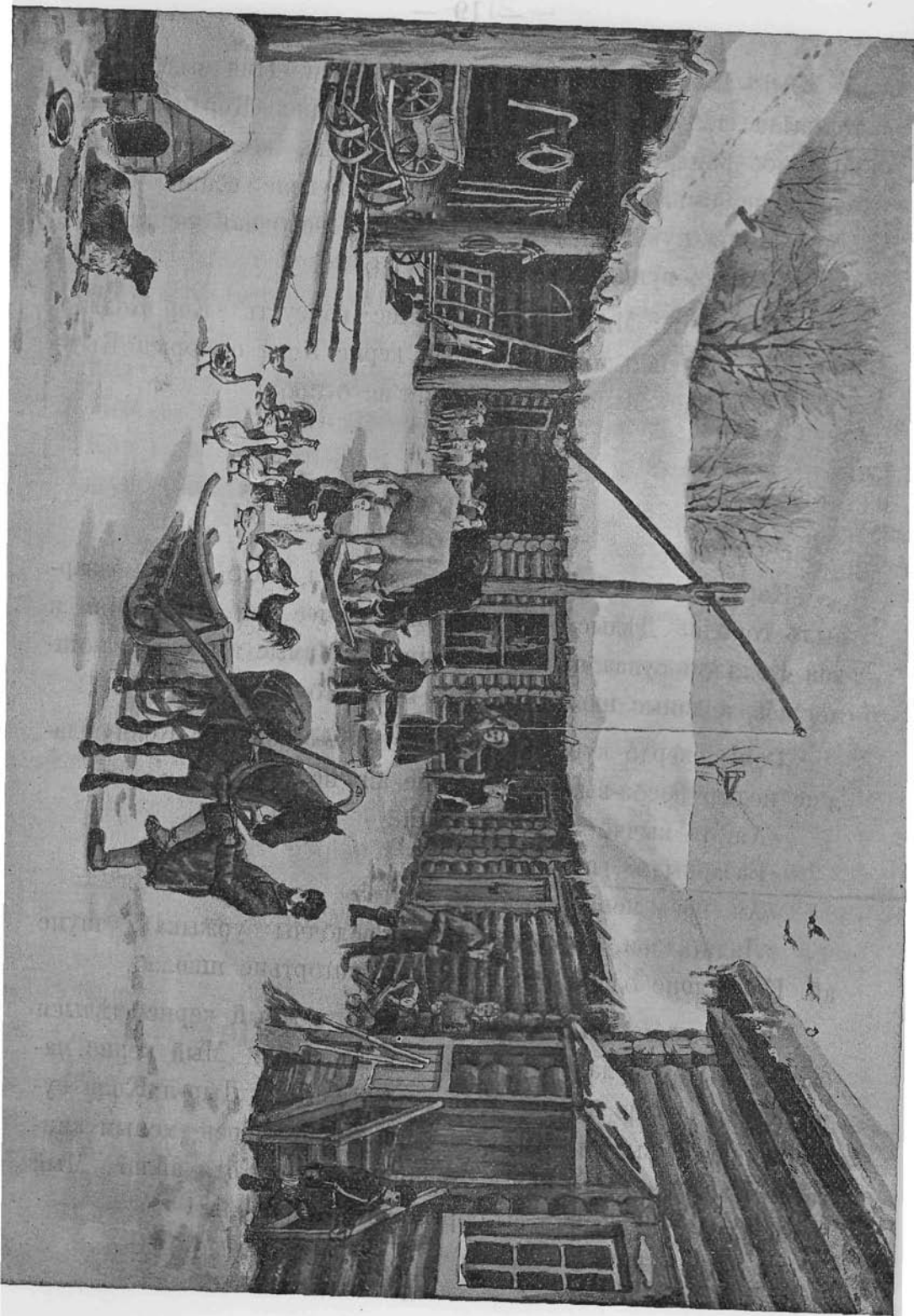
«Ая, тэ кыччө мөдан мунны?»

«Базарвылө», шуис ай.

«Ая, бось меным кучөмкө книга?»

«Ладнө, зои, босьта, толькө велөччы буржыка», шуис ай. Коля лөис өддөн рад и чожык. котөртис школаө.

Ю а с ь о м: Мый керис ай Колялөн? Мый керисө д'дыси бабыс? Кытөн сулал'исө мам и вон Колялөн? Мый керис мамыс? Мый керис вонныс? Мый керис сойыс? Дыр-я Коля сулал'ис посөз вылын? Кин эт'ие шуис: «Ая, бось меным книга?» Мы шуис сылө ай? Мый өшшө шуис Коля айло? Мый шуис сылө ай? Кыччө сы-бөрын котөртис Коля?



## Міян картавыл.

Кор Коля локт'ис школаё, төваришшез сылөн дөс-ни пу-хал'исё ас-м'ёста и кьлз'исё баитём учительсь картавыл'ы-л'ись Кор Коля пуксис ас-м'ёстаё, учитель юал'ис сыл'ись: «Коля, висьтал міянлө, кучём т'іян картавыл?» Коля понд'ис висьтасьны сиз:

Міян картавыл неыжыт. Картавылын, веськыт лапöлын, сулалө пуөвöй керку. Керку-озын посöz. Керку-дынын-чом. Рядөн чомкöt керём дид мөссэзлө. Диддынын эм мөд'ик дид вöллө, öшшö эм баля-виза, нав'ёс и пон-визан. Нав'ёс-ултын сулалöны: гөр, пиня, öшалө коса, кураннэз, вартаннэз, сійöс, шлія, сидёлка, вожжіэз и мегыр.

Ю а с ь ö м. Кыччö локт'ис Коля? Кытөн пукал'исё сылөн төваришшез? Мый н'ія керисö? Мый шуис учитель Колялө, кор сійя пуксис ас-м'ёстас? Кин эт'іе шуис: „Міян картавыл неыжыт“? Мый сулалө картавылын весьныт лампöлын? Мый эм керку—озын? Кытөн сулалө чом? Мый керём рядөн чом-кöt? Мый эм диддынын? Мый тэ азэан нав'ёс-ултын?

## Кучём книга босьт'ис ай Колялө?

Рытнас Коля локт'ис школаись, аззыл'ис картавылын ай-сö и юал'ис сыл'ись: «Но, мый, ая, босьт'ин тэ меным кни-га?» «Босьт'и», шуис ай: «пырам керкуö». Пырисö н'ія кер-куö и ай сет'ис Колялө виль книга картинкаöзөн. Öблöжка-вылын вöл'и гижом: «Висьтасьöммез подайыл'ись и кайезйы-л'ись». Коля лөис öддöн рад, пуксис пызансайö и понд'ис, лыддöтны. Книга вöл'и неыжыт с'ія лыддöт'ис с'ійö с'ія-жö рытö.

Ю а с ъ ъ м: Кор коля локт'ис школаись? Кинѳс с'ія аз-

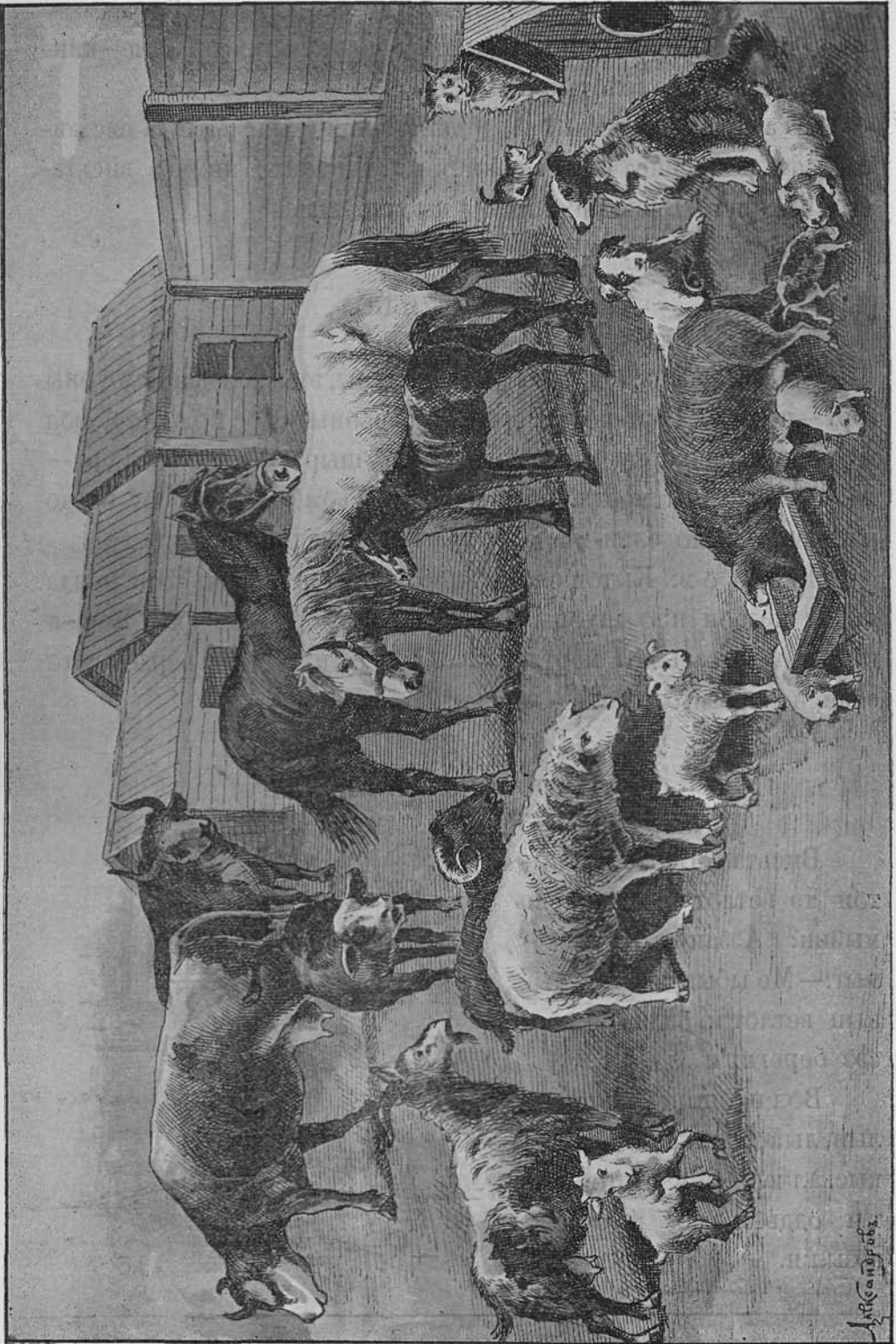


зыл'ис картавылын? Мый с'ія юал'ис айл'ись? Мый шуис ай-ис? Кучѳм книга сет'ис ай Колялѳ? Мый вѳл'и гижѳм книга-облѳжгавылын? Кыччѳ Коля пуксис и мый фонд'ис керны? Дыр—я лыддьѳт'ис Коля кни-га?

## Киньйыл'ись баитчѳм книгаын?

Книгаын баитчѳм горт-подайыл'ись, звѳррезйыл'ись, горт-кайѳзйыл'ись и вѳркайезйыл'ись. Книгаын вѳл'и даснѳль вись-тасьѳм и стихотвореніез. Вот заглавиѳ эн'ія висьтасьѳммезлѳн и пѳсняѳзлѳн:

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Горт-пода.      | 9 Руч.                    |
| 2. Пон.            | 10. Горт--кайѳз и вѳр—    |
| 3. Кань и воробей. | кайѳз.                    |
| 4. Мѳс.            | 11. Воробей.              |
| 5. Вѳл.            | 12. Вердѳ кайѳзѳс тѳлнас. |
| 6. Звѳррѳз.        | 13. Кай.                  |
| 7. Кѳч.            | 14. Ен—кайез.             |
| 8. Кѳин.           |                           |



J. R. COOPER



Эн'о, чезядь пондамö лыддьотны висьтасьöммез Коля—книгаись. Пёсняез велöтам наизусть.

Ю а с ь ö м: Кинйыл'ись байтчöм книгаын? Мында висьтасьöммез и пёсняез вөлöмас книгаын? Висьталö ниммез висьтасьöммезл'ись? Висьталö ниммез пысняöзльись?

## Горт—пода.

Мöс, вөл, кань, пон горт-дынын олöны, эты-понда н'иö шуöны горт—подаөн. Горт-пода мортлö отсасьöны. Мöс йöл сетö, вөл му гөрö, пон керку каравулитö, кань шыррез куталö. Горт—пода отсасьöны мортлö не весь: отсасьöм—понда морт вердö н'иö, сетö нылö олан-мёста и враггез дынсянь берегитö.

Ю а с ь ö м: Кытөн олöны мöс, вөл, пон и конь? Эта понда кучöм подаөн н'иö шуöны? Кучöм польза горт-подасянь? Весь-я горт-пода отсасьöны мортлö? Мый понда н'иö морт вердö, сетö олан и берегитö враггез-дынсянь?

## Барбоска (пон).

Висьтал, Барбоска, кытён тэ ветлöt'ин? Навёрно мызин? Азэан кыл кыскöмыт.—Ме ыбын табун—дынын ветлöt'и, баляэз и мöс-сэз берегит'и.

Вөл и öшщö охотавылын, лыйöм уткаэзöс тысь кыскал'и. Öн'и гортö локт'и öддьөн раб, штö тэнö азэыл'и.



## Кань и воробей.

Пукалö воробей кузь пу-вылын. А пу-ултын-кань. Кань шуö бурсьöм шыөн воробейлö: «Лэбзы ме-дынö, орсам ме-кöt,»—«А тэ меным, кань, висьтал оэ-жык: кысянь куччисис тэныт уссэзö гөн?» Юалö воробей „Ме неважын завтра-кайт'и».

«А менö обьд-до-рын мөдан сёйны? Ньт, ме пöрись воробей, т'я-нös ме бура тöда. Ме-нö тэ ан пöрьял.»

Ю а с ь ö м: Кытөн пукал'ис воробей? Кытөн вöл'и кань? Мый шуис кань воробейлö? Мый шуис воробей? Мый шуис эта-вылö кань? Мый шуис воробей?

## Мöс.

Ас'японнас öддьөн оэ

Пастух туру—туру,

Öтлаөн сыкöt мöссэз

ссылны понд'исö му-му.



Тэ, бурёнушка, мун  
Басок ыбын ветлөтыш,  
Тэ лок рытнас гортö  
Уна йöл чилькөтыш.



### Вöл.

Вöл сек басок и ыжыт горт-подаись. Гөн сылөн жёныт и гладь; голя-вылын бурись; кымöс-вылын, пеллез бердын, чолка; коккезвылын кок-гыжжес; бöж кузь. Вöл мед вежора подаись: с'я бура төдö ассис хөзаинлö, төдö и кызö сийö, оз вунöt туй. Вöл самöй полезной подаись: вöлвылын ми гöрамö му, кыскалам<sup>д</sup>кольтаэз му-выл'ись пес вöрись ваялам, ветлөтам базарвылö и гөрöдö. Мортлö сьöкыт-бы вол'и олны вол-тöг.

### Звиррез.

Кöин, ош, руч, кöч олöны вöрын волявылын. Нылөн абу хöзяин, кыз горт-подалөн, н'я асьныс бариннес. Бур олны воля-вылын, төлькө öддöн колö полны: келö олан'ин аслыныс аззыны и лöсöтны, сёян кошйны. Звиррез öддöн пол'исьсесь н'я полöны öта-мöдсянь, полöны и мортсянь.

Ю а с ь ö м: Кытөн öлöны звиррез? Кин нылөн абу? Бур-я олны воля-вылын? Кин'ись полöны звиррез? Кин'ись öддöн-жык полöны: öта-мöдсянь или морт'ись?

### Кöч.

Мун'ис вöрал'ись вөрöt. Вот муно с'я и аззö: небын куст ултын, сфра кöч куйлö. «Но-ко, чож, кут-кө!» чөкт'ие с'я понлö. «Ме не т'иян», шуис кöч, чеччöлт'ис и котöртис.

З в и р р е з.



Л. Лаптев

## Кöин.

Кöин вакчисьö ыжыт понвылö. С'я чожа котрасьö и бура тöдö дук кулöм подал'ис тöлвылсянь кык'ямыс верстасянь. Кöин мед горша звир: с'я вермö öт'ик пöраö сёйны бытса баля или баран. Кöин öддьöн вына: с'я вермö нуны пинне-



зын ыжыт баляöс, чапкас спинавылö и нуö. Кöиннэз вайöны отирлö ыжыт из'ян. Этыпонда н'io быд-нежа вiöны: кыйöны капканнэзöн, вийлöны пищаллез'ись. Кöиннэз олöны,

вöррезын, логгезын, мысöккезвылын.

Ю а сьом: Кинвылö ваччисьö кöин? Кыз с'я котрасö? Мый с'я бура тöдö? Кучöм звёр кöин? Кысянь ми тöдам, штö с'я горша? Кысянь ми тöдамö, штö кöин öддьöн вына? Кучöм из'ян вайöны мортлö кöиннэз? Кыз вийöны кöиннэзöс? Кытöн олöны кöиннэз?



## Руч.

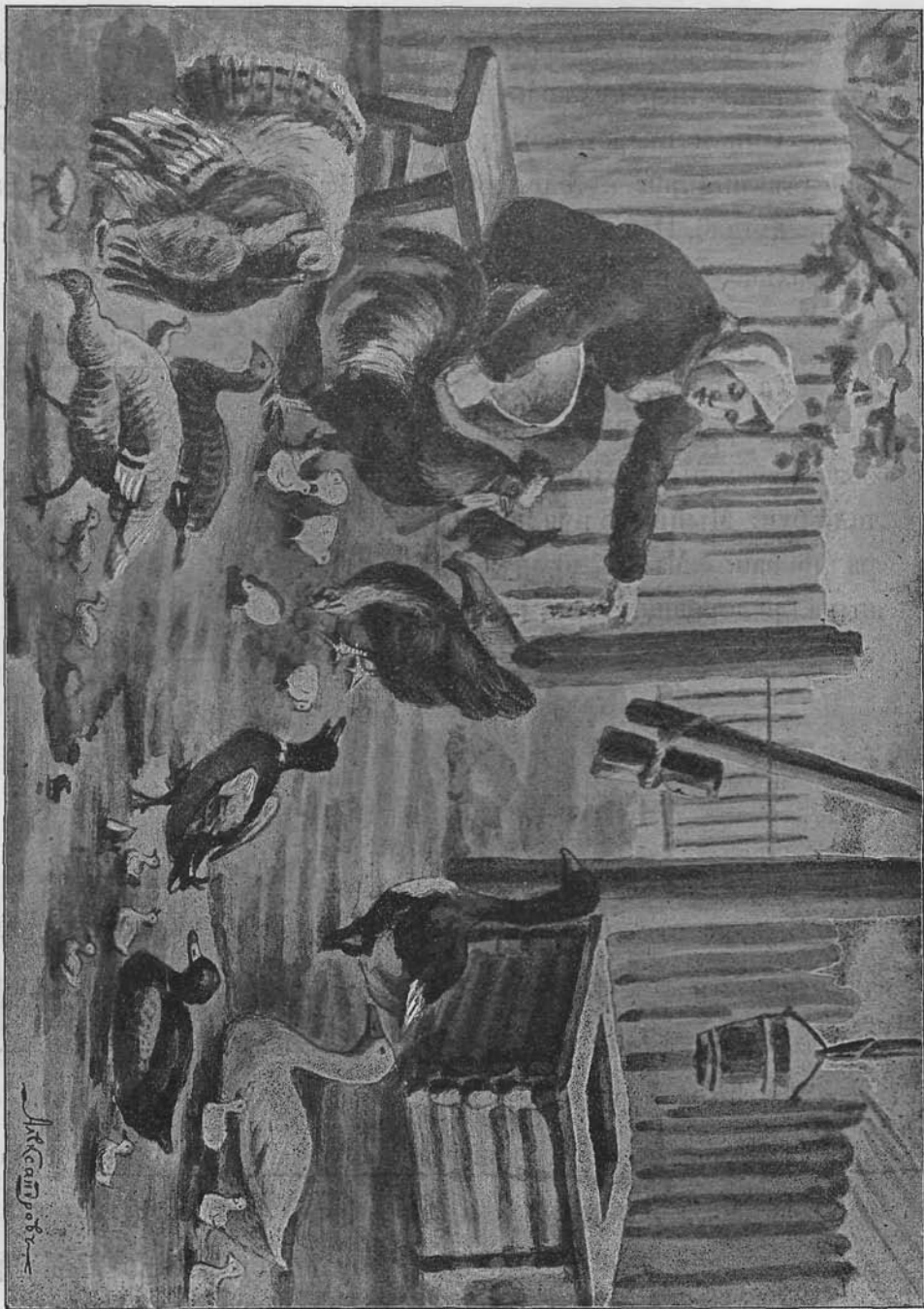
Руч вачкисьö неыжыт понвылö, тöлькö бöж сылөн кузь и пушистой, ныр куз'одь и йыла. Руч сейö дös, мый шедас сылö. С'я и шыр и коч'чожа кутас. Руч и ваö пыраллö дикöй утка-пияннэз куталö, лягушкаэзöс куталö и кыскалö и ракезöс куталö. Пыраллö руч и деревняö зöзөггез и уткаэз куталö, тöлькö поннэз'ис полö.

Ю а с ь ö м: Кинвылö вачкисьö руч? кучöм сылөн бöж? кучöм ныр? Кинöс куталö руч? Мыйвылö руч пыраллö ваö? Мыйвылö руч пыраллö деревняö? Кин'ись руч полö.



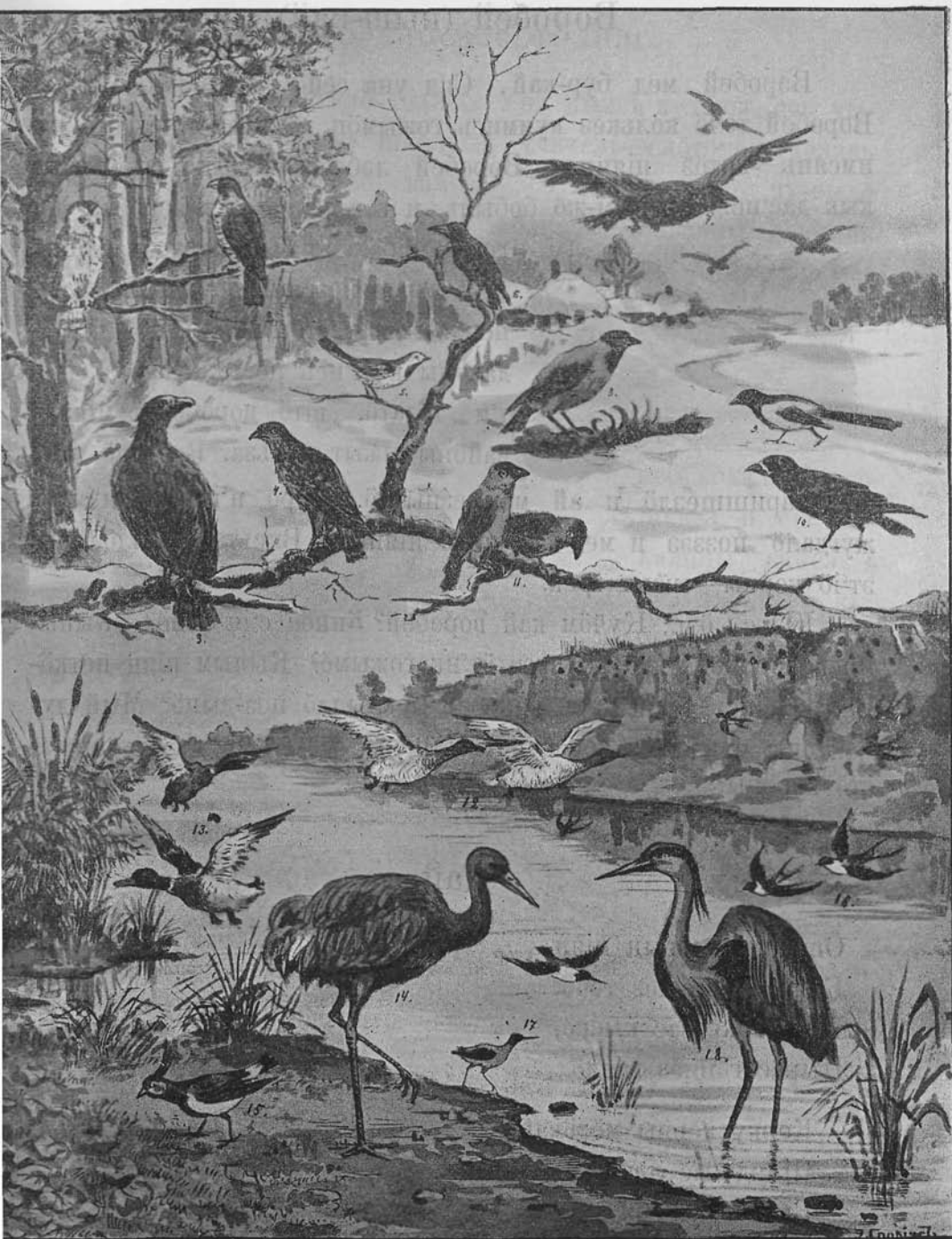
## Горт-кайез и вөр-кайез.

Бычöма олс'ö горт-кайлö. Кöзяин сылö и сёян и шоньит алан керас и лёк отирсянь и подасянь берегитас. Дöссянь бы бур горт-кайлö, дös тöлькö колö сетны кöзяинлö: и яй и кольккез, и гөн и борддэз. Не сиз олсё вөр-кайлö: с'я ачыс сёян аззö, поззэз керö, кай-нияннэз петкötö и быд-пöра полö горш-каись, горш-звирись и морт'ись. Умöль олны вөр-кайлö, сы-понда с'я воля-вылын олö, абу сылөн кöзяин кыч горт-кайлөн.



Горт-кайээ: Зойго, ай-зойго, утка, ай-утка, курог, негух, курка, ай-курка, зойго-піннез, утка-піннез, курка-піннез, курог-піннез.

# Вөр-кайез.



Вөр-кайёз. 1. Тупкан. 2. Сокол. 3. Беркут. 4. Коршун. 5. Сырчик. 6. Сьёд-кай.  
7. Қырныш. 8. Рака. 9. Каҫа. 10. Сьёд-рака. 11. Чалкан. 12. Зөзөг. 13. Утка.  
14. Тури. 15. Пар-каҫа. 16. Чикись. 17. Кулик. 18. Нюр-кай (цапля).



## Воробей (пыш-кай).

Воробей мед бур-кай. С'я уна с'ейö гаггез и бобыллез. Воробей т'ачö колькез кумись гожымön и кажнöй петкötö кумсянь витöз п'яннэз. Воробей л'эбалö поздынö не е'чажык кык дас'ись. Кыным-жö бобыль и гаг с'еясö кык воробей дös



гожымпöра. Уна морттэз ч'айтöны, штö воробейезсянь абу польза. Эт'я понда н'я частö в'йлöны н'io и жугдалöны ныл'ись позээ. Кагаээ! Öн'и т'и тöдатö, штö воробейез м'янлö в'йöны ыжыт польза. Висталö эт'io

ас-тöваришпезлö и ай маммезнытлö. Корö н'io мед н'я оз жугдалö позээ и мед öз в'йлö п'яннэз. Вис'талö нылö, штö эт'io керны—ыжыт грек.

Ю а с ь öм.: Күчöм кай воробей? Кинös с'я с'ейö? Кынымись воробей т'ачö колькез öт'ик гожымö? Кыным н'ян петкötö кажнöись? Кынымись воробей локлыллö поз-дынö? Мый думайтоны мужиккез воробейезйыл'ись? Эт'я-понда мый н'я частö керöны?

## Кай.

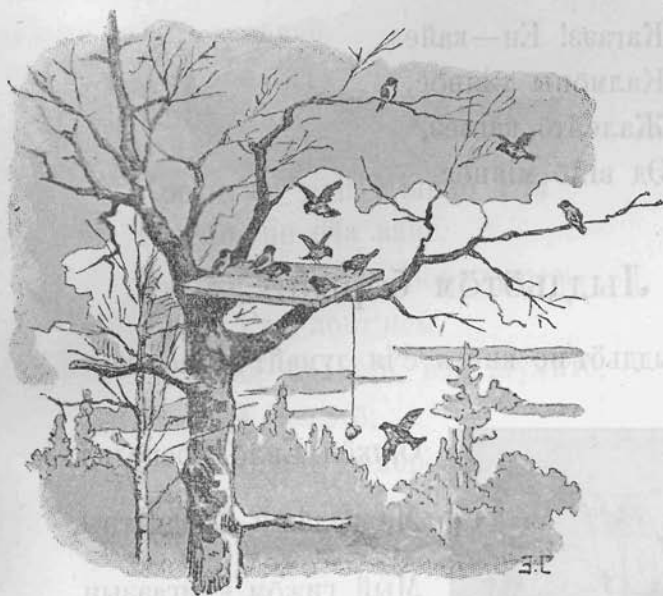
Öшын велдöрын м'ян  
Кай п'янлö поз т'ачö,  
Изас коккезас кыскö,  
Нырас гöннэз ваялö.

Керку керны мöдöкай;  
Шонд'ныс л'эччö-ни тай,  
Бытса лун с'я ужалö  
Да и бытса луы с'ылö.



## Вердö кайезöс тöлнас.

Умöля олсö кайезлö тöлнас. Уна нысь кулöны сэк чысь и кöзыт'ись. Öтик школаын учитель-велötömön, челядь понд'исö вердны тöлнас кайезöс. Н'я пукт'исö пу-вылö паськыт пöл и кажнöй ас'японö понд'исö чапкалны сэччинь нянькрöшкаэз и сю. А öт'ик зонка көрталöма сунисвылö госкусök пыстөггезлö. Вот кажнöй ас'японö понд'исö лэбалны



пудынö воробейез пыстөггез и мöд'ик кайез и понд'исö кокалны крöшкаэз и сю. Кокалöны кайез и радуйчöны и кызь быдтö баитöны: „Спасибö т'янлö, бур кагаэз! Локтае гажа тулы, шоньт гожым, вештам т'янлö ассиным дöлг: уна сө-

ям всякöй гуттэз бобыльез и гаггез. Петкöтам пияннэз и н'ю велöтам берегитны т'янл'ись саддэз, вөррез, ыббез и йөррез“.

## Жал'йтö кайезöс.

Кагаэз! Ен-кайез  
Келмöны т'янöс:  
«Жалейтö кагаэз,  
Эд вийö мянöс».

Поззэз мянлө керö  
Садын тулыснас,  
Сю мянлө кисьтö  
Кöзыт тöлнас.

Ми эты—понда пёсна  
Бура т'янлö сьылам,  
Гаггезсянь, öвадсянь  
Сад т'янл'ись берегитам.

Кагаэз! Ен—кайез  
Калмöны т'янöс,  
Жалейтö кагаез,  
Эд вийö мянöс.

### Лыддьötöм бöрын.

Кор Коля лыддьöt'ис книга с'я думайт'ис аслыс:



Ошкём Енлö Господьлö  
Ме велал'и лыддьötны,  
Мый гижём книгаэзын  
Понда и ме öн'и тöдны.  
Вот ме велöччи не дыр,  
А кужа ни лыддьötны  
Понда велöччыны унажык,  
Понда и ме уна тöдны.

## Тулыснас.

Ми баит'имö он'и сё сыйыл'ись, мый Коля керис шко-  
лаын и готтын арнас и төлнас. Он'и висьталамö мый с'я к-  
рис тулыснас и гожымнас. Локт'ись тулыс. Луннэз лочисö  
куз'жыкөсь, а ойез жёныт'жыкөсь. Лым ыббезвылын сьл'ис.  
Му-вылын мыччисис веж луд. Пуэзвылын и куссэзвылын  
мыччисисö лиссэз. Локт'исö кайез и понд'исо керны поззэз.  
Отир понд'исö көзны ося-сю и садитны сёян турыннэз. Шко-  
лаэзын озöни велöччö.

## Тулыс.

Продит'ис төл! Миянлö с'я

Гажтöм не е'а ваис.

Кыз ми радöсь!—Бöра тулыс;

Гажа, Рад локт'ись.

Шор зöльöтö, вөр шумитö,

Ыö вежötö;

Шонд'и кымöрсянь визötö

И с'из бура шонтö.

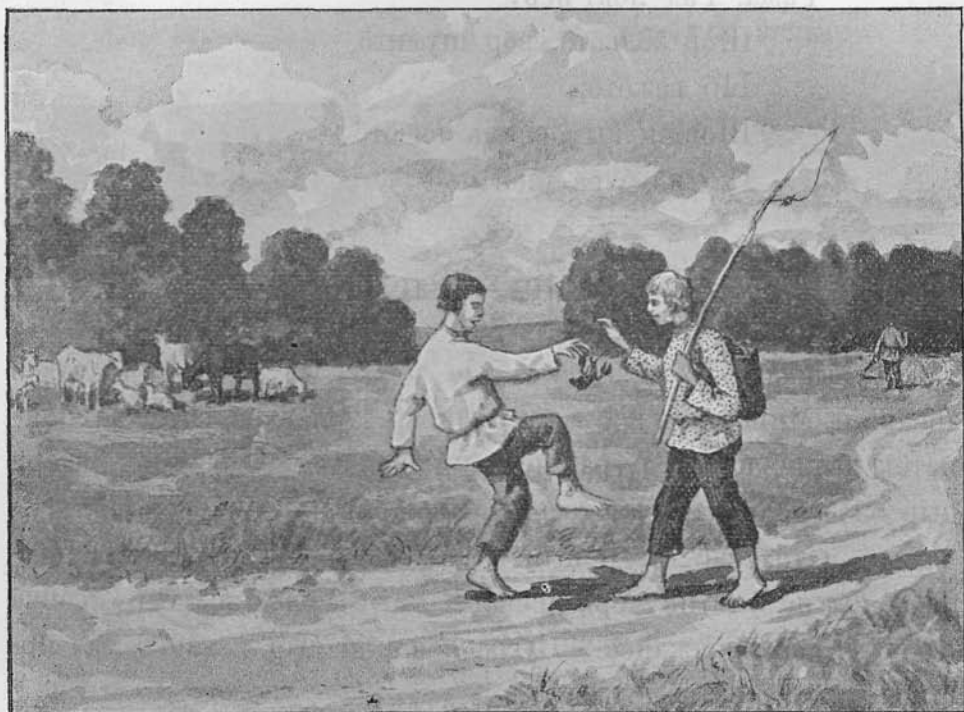
## Чери—кыян.

Тулыснас Коля завсе кыис чери. Öтчид с'я и сьлөн  
тöвариш Миша мун'исö чери кыйны. Коля сапогитöг и пля-  
патöг пырис ваö и вуграл'ис чери, а Миша визöt'ис. Чери  
дыр эз сёй. Друг с'я тогнит'ис плавниг. «Чери сёйö, кыскы  
чозык, а то сёяс гаг и пыш'яс, ыкöст'ис Миша. Кыскис Ко-  
ля и кут'ис учитиг чери-пескан. Ваын сулал'ис ведра, саччö  
Коля и лэзис пескансö. Вуграсисö н'я дыр и ваисö уна ер-  
шшез ёкышшез и песканнэз.

Ю а с ь ъ м. Мый керис Коля тулыснас? Ӧтчид кинбӧт с'я вуграсис? Кычӧ пырис Коля? Кыз пырис? Мый керис

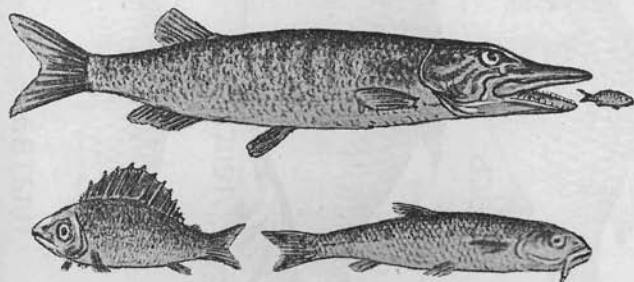


Миша? Мый шуис Миша, кор чери тогнит'ис плавник? Кучӧм чери кут'ис Коля? Кучӧм чериэз вaicӧ гортӧ Коля и Миша?



## Шед'ис.

Өтчид Коля кыис чери. Кутал'ис уна ёршшез, песканнэз и ёкышшез и тэчис н'іо ведрә. Сыбөрын чапкис ведрә мышсайё и понд'ис мунны гортё. Аззыл'ис эг'іо Сеня, жагөника, локт'ис Коля дынё мышсяняс и леэис кисё ведрә. С'ія



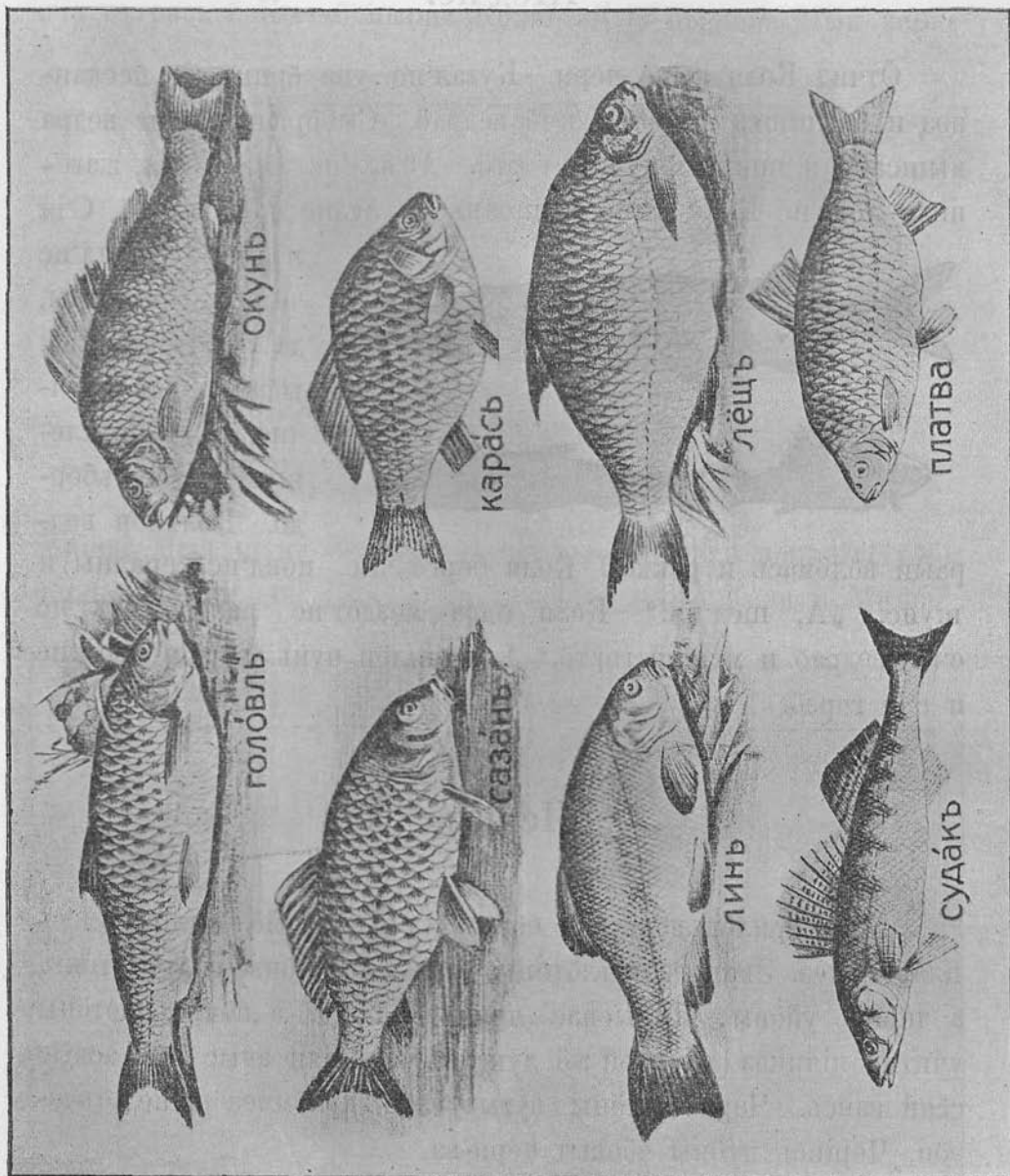
мөд'ис колял'ис чери пышшөтны, да кыз ыкөстас: ыжыт рак куччисьём сылө клешняёзнас чуньбердө. Колялөн вед-

раын вёлөмась и раккез. Коля бергөччис, понд'ис сералны и шуис: „А, шед'ин!“ Коля өдва мездөт'ис ракёс, пукт'ис с'іо ведрә и мун'ис гортё. А Сенялөн чунь, вирын пыктис и с'ія горзё.

## Черіэз.

Абу черилөн коккез и бордэз, но ны-туйё сылөн эмось плавниккез. Звиррез ветлөтöны, кайез лэбалöны и ветлөтöны, а черіэз уйöны. Тулыснас чери вайё пөк, а пөкись петöны учитик піянноз. Первой-жө лунсянь черипіян ачыс аззё аслыс сёян ваись. Чери кыйöны вугыррезөн, кулөммезөн, недоткаэзөн. Черіись пуöны чөскыт чери-ва.

Ю а с ь ö м.: Мый абу черилөн? Сы-туйё, мый сылөн эм? Мый керö чери тулыснас? Кин петö пөкись? Кин вердö чери піяннозёс? Мыйөн кыйöны чери? Мый пуöны черіись?



### Пруд-дынын.

Отчид Коля и Миша мун'исö кунайтчыны. Кор н'я локт'исö пруд-дынö, Коля аззыл'ис ваын лягушка п'ян и юал'ис. Мишал'ис: „Миша, кучöм эт'я чери? Юр сылön

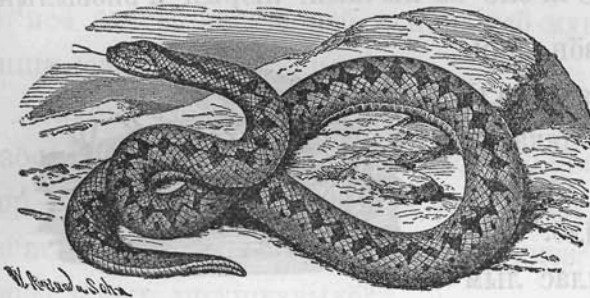
ыжыт, лысьом кузь и бѡжа. Кыз эт'ія чери шусьб?» — Миша шуѡ: «Эт'ія не чери, лягушка-пиян».

Мыля инѡ с'ія оз вакчись ыжыт лягушкавылѡ?» «С'ія сѣѡмѡн и вайсьѡ. Если колѡ, ме висьтала тѣныт, кыз вайсьѡ и быдмѡ лягушка».

«Пожалуйста. Спасибѡ эты понда ме тѣныт висьтала». «Ме оэжык тѣныт висьтала гаддэзйыл'ись, а эта-бѡрын лягушкаэзйыл'ись».

„Ладнѡ, висьтал“.

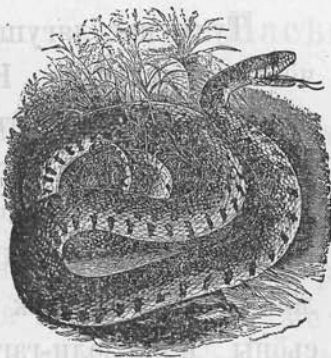
## Гаддэз.



Гадюка.

чик нылѡн нильыг и кѡзыт. Ѧм ыжыт, пиннез учитикѡсь, куртчалны сѣян н'ія оз вермѡ, а нюлалѡны с'ийѡ бытсаѡн. Пиян-

Чоэыллѡн, лягушкалѡн эм нѣлькок, а зм'ийлѡн, гаглѡн сѡвс'ѣм абукоккес. Чоэыллэз, гаггез и зм'ийезкыскасьѡны. Ку-



Уж.



Чоэыл.



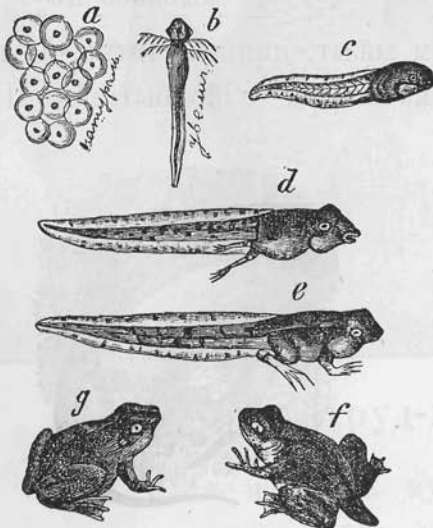
нэз петöны колькез'ись асьныс и асьныс-жö велöтчöны сёян куталны. Тöлкежö дöсгаддэз горьисöны мушчкö и сэччин узыöны, а тулыснас н'я бöра лолзьöны.

Ю а с ь ö м. Күчöм гаддэзлөн нель кок? Күчöм гаддэзлөн сөвсём абу коккез? Күчöм кучик гаддэзлөн? Күчöм öм? Мыля гаддэз оз вермö куртчалны сёян? Кыз н'я нюлалöны сёян? Мыись петöны пияннэз гаддэзлөн? Кин н'ю вердö? Кыччö гаддэз гар'исöны тöлкежö? Кор гаддэз онмөссöны и кор лолзьöны?

## Лягушка.

Лягушка эм гад. С'я олö ва пычкын. нюрын и виэвылын.

Лягушка вердчö геббезөн, ном-мезөн и гаггезөн. С'я куталö н'ийö одьбөн чожа ас-лякасян кылнас. Тöлкежö лягушка гар'исьö муö и сэччин куйлö. Тулыснас, кыз только сылас лым



и лоас шоньт, лягушка бöра лолзьö и петö Ен-югытвйлö.

Тулыснас лягушка тэ-чö уна колькез. Колькезись петöны учитик лягушкаэз. Озжык лягушка-пияннэз сөвсём оз вачкисьö ыжыт лягушкаэзвйлö. Нылөн ыжыт юр, бöж и шусьöны н'я золи-гаггезөн.

Но сыбõрын золи-гаггез вежсьоны и лооны мõд'ик гаггә-зõн: нылõн быдмõны сперва бõрись коккәз, сыбõрын и озьись-сез, бõж жагõника косьмõ и золи-гаггез керсьоны забыльской лягушкаәзõн. Лягушкаәз вайõны мортлõ польза, эта понда н'õ вийлыны оз кол.

## Мишалõн юасьõм.

Кор Миша дõс висьтал'ис, с'ия шуис. Колялõ: «Ну, õн'и давай купайтчыны». Н'ия чõлтчисõ и чапкисисõ ваõ Ва прудын вõл'и õддõн шоньт. Коля и Миша купайтчисõ дыр вортчисõ, чуйял'исõ, и кутал'исõ õтамõднысõ. Сыбõрын н'ия пет'исõ ваись, пасьтасисõ и понд'исõ мунны гортõ. Туйвылын Миша юалл'ис Колял'ис:

Кытõн олõ лягушка? Мыйõн с'ия вердчõ? Кыз куталõ геб-безõс и номмезõс? Кор и кычõ гар'исьõ лягушка тõлкежõ? Кор с'ия лолзьõ? Кор лягушка тәчõ кольккез? Кин петõ кольк-кез'ись? Кыз шусьõны лягушка-пияннәз? Мыйõн оз вачкисьõ зõлӓз ыжыт лягушкавылõ?

Кор зõлӓз пõртчõны забыльскõй лягушаәзõ? Мыля оз кол вийлыны лягушкаәзõс? Мыйõн лягушкаәз полезнõйõсь?

## Наськомõйез.

Коля и Миша мун'исõ гортõ ожьык визвылõт, а сыбõрын муэзвылõт. Визвылын н'ия азьыл'исõ уна пестрõй бобыльләз, гаггез, кõбылкаәз и мошпез. Дõс н'ия ләбал'исõ, кыскасисõ и тпруньгисõ (зинõt'исõ). Кор Миша юал'ис дõс лягушка-йыл'ись, с'ия шуис Колялõ: «Ме висьтал'и тәныт эн'и лягушкай-ыл'ись, а эн'и висьтала наськомõйезйыл'ись. Қылзы! Насько-



мѳйезѳн шусьѳны гут-  
тэз, мошшез, бобыллез,  
брунигаггез, номмез, кобыл-  
каэз, з'іэз, козыллез, баля-  
мушшез, енѳшкаэз, геѳ-  
без, пусѳисьсэз, тѳрѳканныз  
и чераньнез. Насѳкомѳй-  
лѳн лыэз абу. Нылѳн эмѳсь  
куим пара коккез, а уна-  
лѳн эм кык пара борддэз.

Тулыснас и гожымнас на-  
сѳкомѳй тѳчѳ кольккез, кольккез'ись петѳны горш-пѳяннэз или  
гаггез. Пѳяннэз вежсѳны куклаэзѳ, (аканьнезѳ) аканьнез'ись  
петѳны забыльскѳй насѳкомѳйез.

Ю а с ѳ ѳ м.; Кычѳ мун'исѳ Коля и Миша? Кысянь н'ія  
мун'исѳ? Кинѳс н'ія аззыл'исѳ визвылын? Мый керисѳ бо-



быллез, брунигаггез и мошшез? Кинйыл'ись понд'ис Миша  
висьтасьны? Мый абу насѳкомѳйезлѳн? Кыным кок нылѳн?

Мый н'я керёны тулыснас и гожымнас? Кин петö кольккөз'ись? Мынö пöртчö пиян? Кин петö аганёкись?

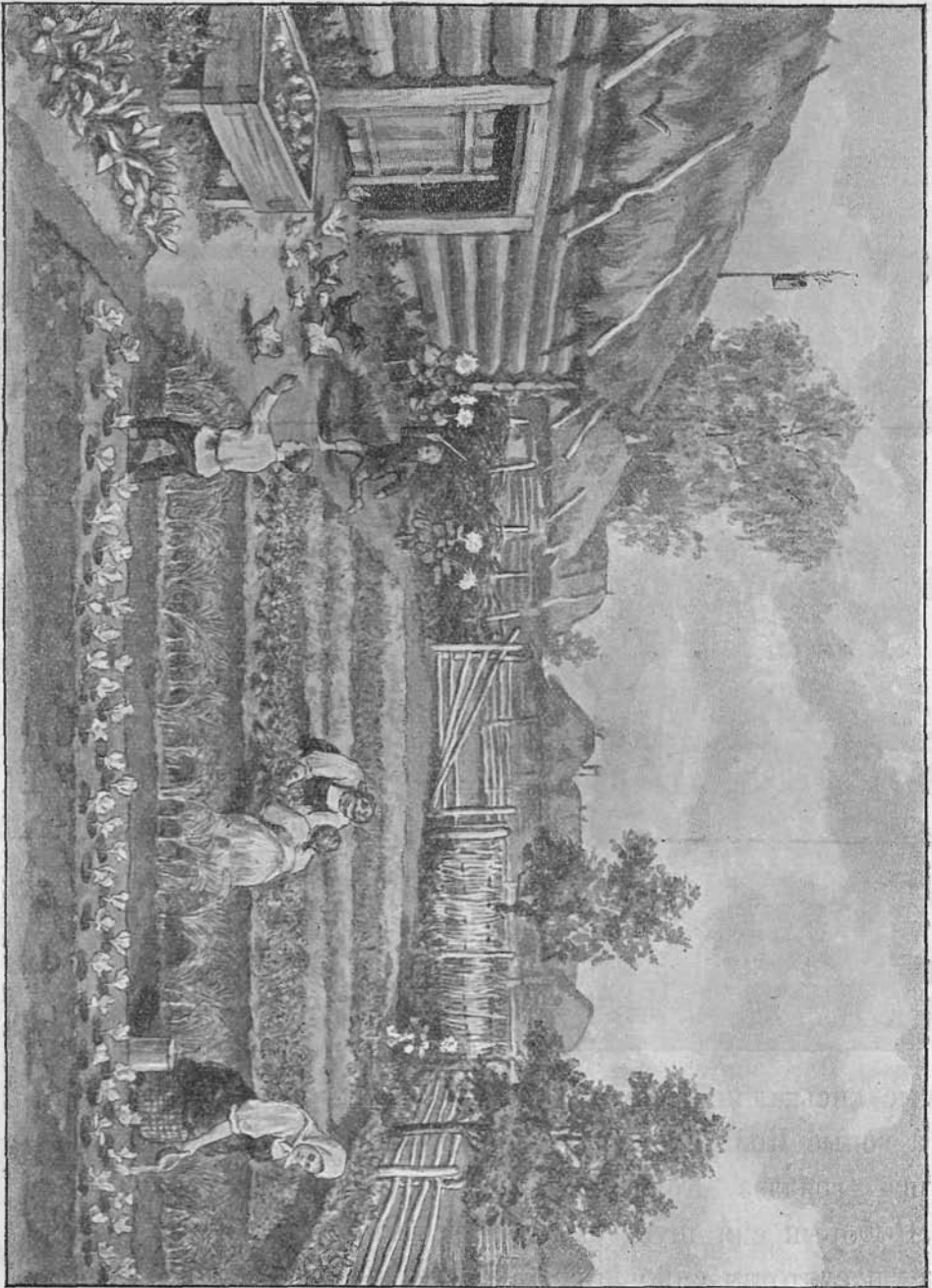
## Йöрын.



Кор Коля локт'ис гортö, понд'ис юны чай. Гортын сы-д'д'ись некин эз вöл. Д'дыс шуис Колялö: «Кор пöттöзит юан чай, мун йöрö картовка весöтны». — «Ладнö», шуис Коля. Кор Коля пöт'ис, мун'ис йöрö. Йöрын вöл'исö мамыс, воныс, сойыс и бабыс.

Мамыс киськал'ис капуста, сойыс бабыскöт весöт'исö картовка, а воныс Колялөн вашöт'ись йöр'ись курöг-пияннэзöс, код'я гор'исö гряддэз. Коля локот'ис вондынö и понд'ис сылö отсалны. Сыбöрын с'я шуис сылö: „ Вот мый, Петя: Керам полочала и султöтам с'ийö йöрö. Курöггез пондасö полны сыись и озö пондö ветлöтны йöрö.“

«Ладнө», шуис Петя. Н'ія босыт'исö кык беды, көртал'-



исö н'іö перна-нөжа. Сыбöрын пасытал'исö бедезвылö умö-

лик шабур и гѳна шапка. Полокала вѳл'и гѳтѳв. Коля и Петя султѳт'исѳ с'ийѳ йѳр-шѳрѳ. Курѳггез понд'исѳ полны полокалаись и сѳссия эзѳ пондѳ ветлѳтны йѳрѳ и эз гар'ийѳ гряддѳз.



Ю а с ѳ м.: Кыччѳ локт'ис Коля? Мый с'ия понд'ис керны гортын? Кин вѳл'и гортын? Кин эз вѳл? Мый шуис дѳд Колялѳ? Мый шуис Коля? Кыччѳ мун'ис Коля, кор пѳт'ис Кинѳс с'ия аззыл'ис йѳрын? Мый керис мамыс? Мый керисѳ сой-бабыскѳт? Мый керис вонис? Мыля с'ия вашѳт'ис курѳггезѳс йѳрись? Киндынѳ Коля локт'ис? Мый понд'ис керны? Мый сыбѳрын шуис вонислѳ? Мый шуис вонис? Кыз н'ия керисѳ полокала? Кыччѳ н'ия султѳт'исѳ с'ийѳ? Мыля курѳггез сѳссия эз ветлѳтѳ йѳрѳ и эз гар'ийѳ гряддѳз?

## Ыбын.

Тулыснас и гожимнас ай Колялөн өддён ужал'ис ыбын. Тулыснас с'я кёзис ося: зёр, ид, шогд'и, греча, полба, анькыч. Кёзём-бёрын понд'ис кыскалны назём и небзёт'ис му. Гожим понын кёзис озим-рузёт. Коля тоже эз ол уж-төг: д'ед додьял'ис сылө вёл и с'я пинял'ис. А кор локт'ис вундан страда, Коля воныскёт, Петякёт, понд'исө кольччыллыны гортө.

Ю а с ь ө м.: Мый керис ай Колялөн тулыснас и гожимнас? Кучём сю кёзис с'я тулыснас? Мый керис кёзём бёрын? Кучём сю кёзис с'я гожим-понын? Мый керис Коля гожимнас и тулыснас? Мый керис с'я, кор локт'ис вундан?

### Мый керис Коля, кор кольччылл'ис гортө.

Кор Коля кольччылл'ис гортө, с'я тоже эз ол ужтог, с'я визётл'ис йөр, медбы челядвэз кыскалө сёркни, анькыч. Отсалл'ис баблө гётөвитны об'ед и ужын. Эз вунётлы с'я и и лыддётөм. С'я частө лыддёт'ис книгаэз, кодө сылө тулыснас сет'ис учитель. Гожимнас Коля велёт'ис наизусть куим п'ёсня: «Кыз», «Гожимнас» и «Ен оз колял сирөтаэзөс». Лыддёт'ис уна висьтасьөммез. Öддөнжын с'я любит'ис висьтасьөммез'ись: «Уж и молитва», «Юрбыт Енлө, и Ен тэнө оз коль».

Ю а с ь ө м. Кор Коля эз пукал ужтөг? Мыля с'я визётл'ис йёрсайын? Кинлө атасис Коля? Мый Коля эз вунётлы? Кучём книгаэз лыддёт'ис Коля? Мый с'я велёт'ис наизусть? Кучём висьтасьөммез любит'ис Коля?

## Кыз.

Пукалоны кыз—ултын,

Кероны чачааз,

Орсоны лудвылын

Оддьон басок нылкааз.

Уна лента ошл'исо,

Мукод нылка чеччисо,

Киээйт босьсисо,

Сбылны, орны понд'исо.



## Уж и молитва.

Бол'и от'ик святöй. Шуисö с'ийо Антоний Великöйөн. От'ик  
пöра Антоний Великйй шуис:  
«Ен, мый меным керны, штö-  
бы спасиччыны?»

И вот аззö с'ия ангелöс.  
Ангел сперва ужал'ис, а эта бö-  
рын понд'ис юрбытны, потом  
понд'ис бöра ужалны. Сэк Ан-  
тоний Великйй тöд'ис, мый сы-  
лö колö керны, штöбы спасич-  
чыны: колö ужалны и юрбитны  
Енлö частöжын.



Ю а с ö б м.: От'ик пöра  
мый шуис Антоний Великйй?



Кинёс с'я азыл'ис? Мый керис Ангел? Мый колö керны,  
штöбы спасиччыны?

## Гожымнас.

Вөрöt ме ветлöтышта,

Уна кайез азышта,

Лэбалöны, сьылöны,

Шоныт поззэз керöны.

Вöрас ме, олышта,

Сэтчин мошпэз азышта,

Гимзитöны, зинзöны

Ужалны тэрмасьöны.

Ветлöтышта визьылöt,

Сэтчин эмось бобыльлез,

Кучём н'я басöкөсь

Эна гожся луннээö.

## Юрбыт Енлö, и Ен тэно оз Коль.

Öт'ик гөрöдын ол'ис бёднöй боярин. Сьлөн вөл'и зон.  
Кор зонкалö лоис сизим гөд, ай сет'ис с'йö школаö велöt-  
чыны. Но велötчис зонка öддён умöля. Тöваришшез сера-  
л'исö сывылт'и, учитель вид'ис и наказывайт'ис с'йö. Öддён  
горз'ис сэн зонка, уськötчылл'ис пизöссэзвылас ен-öзыни öд-  
дён юрбыт'ис Енлö: «Велöt менö, Ен, вежöрт, отсал ме-  
нымь велötчыны». Öтчид ай мөдöt'ис с'йö ыбö вöллэзла. Зон-  
ка мун'ис ыбö и аззö-сулалö ыжыт пу, и пу-ултын кучёмкö  
старик Енлö юрбытö. Зонка локт'ис сы-дынö матöжык. Старик  
юрбитём бöрын корис зонкаöс асьдынас и благословит'ис сйö,

окал'ис и юал'ис: «мый тэныт колө?» «Менө сет'исө школаё велөтччыны», шуис зонка: „и ме өддьөн старайтча, но нело ог вежөрт. Юрбит ме понда Енлө. Ен кылас тэнчит молитва“.



Старик юрбит'ис Енлө, а эта бөрын шуис зонкалө: «эн'и эн төжды грамөтайыл'ись: Ен отсалас тэныт велөтчөмись». Кыллэз стариклөншусисө. Зонка этабөрын понд'ис велөтччыны бура и дөс төваришшез и учитель дивуйтчисө.

Ю а с ь ө м .:

Кин ол'ис өт'ик гөрөлын? Кин сылөн вөл'и? Кор ай

сет'ис зонкаөс велөтччыны? Кыз велөтчис зонка? Кин серал'ис сы-вылт'и? Кин вид'ис и наказывайт'ис с'ийо? Кинлө и кыз юрбит'ис зонка? Кин и мыйвылө зонкаөс мөдөт'ис ыбө? Кинөс с'ия азыыл'ис ыжит пу-ултын? Мый керис старик? Мый керис зонка? Мый керис старик юрбитөм бөрын? Мый шуис зонка стариклө? Юрбит'ис-ли старик? И мый с'ия шуис зонкалө? Кыз велөтчис эта-бөрын зонка? Кин дивуйтчис сы-вылын?

Ен оз колял сиротаөзөс.

Вөл'и сёрни төлсә рят,

Югдөм козыл кымөрын,

Öтöрын вöл'и кöзыт,  
Сирöта сёрмöм сэтчинь,  
Дöс-ни с'я лöзöтöм  
Пиньез тöкö чакöтöм.

Сэки зонка горöтчöм:

«Дöс-ни менам кынмиссьöм,

Кинжö менö шонтыштас,

Сирöтаöс вердыштас!

Срарушка сы туйкузя мунöм

И баитöм зонкал'ись кылöм.

Зонкаöс гортö с'я корöм

И сэтчинь бура с'ийö шонтöм

И сёйны с'я сылö сетöм

И оль-пасьвылö воттöтöм

Зонка шуöм: «Шоныт кучöм!»

Куньöм синөн онмөсс'öм.

## Гуляйтöм учителькöt.

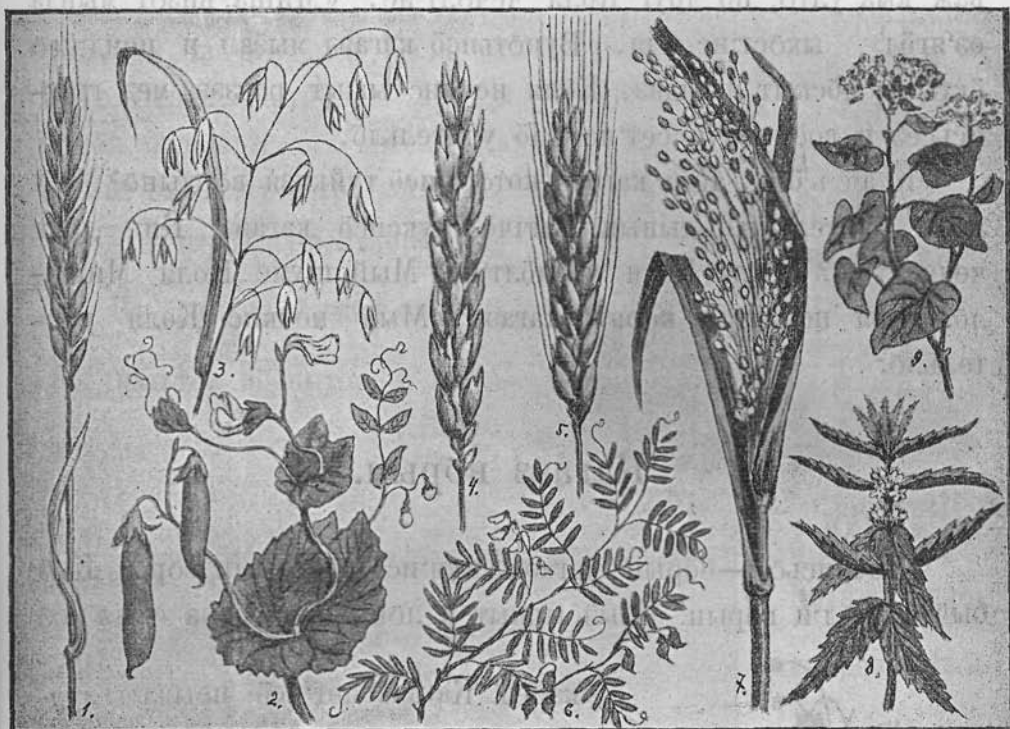
Öтик кресеньяö Коля и сылөн төваришпез мун'исö гуляйтны учителькöt. Гуляйт'исö н'я ыбын, вöрын и визвылын. Гуляйтöм пöра учитель баит'ис сю-турыннэыйл'ись; ыб-пуэз'ись и куссэз'ись, а визвылын-турыннэыйл'ись и чвёттэыйл'ись.

Ю а с ь ö м. Кинкöt Коля мун'ис гуляйтны? Кытөн н'я гуляйт'исö? Кинкöt баит'ис учитель? Мыйыл'ись баит'ис с'ийя ыбын? Вöрын и визвылын?

## Сю—турыннэз.

Пуэз и турыннэз асьныс быдмöны. Н'ю некин оз садит и оз кöз. А сю ачыс ыбын оз быдмы. Пымалöмтöз трудиччö крестьянин ыбын. Небзьöтöму, гөрö с'ийö гөрөн, пинялö пиня-

өн и кѳзѳ мед-бур кѳзысѳн. Уна трудичѳ крестьянин и сю-тѳѳѳм-пѳра. Вундѳ и ычкѳ сю, вартѳ и весѳтѳ с'їѳѳ.



Ѳддѳн сьѳкыт крестьянскѳѳ уѳ. Сы-понда бѳра и сю дѳс-отирлѳ вердѳ и пасьталѳ и Енлѳ мас'ись султѳтѳ.

Ю а с'ѳѳм. Кыѳ быдмѳны пуѳз и турынѳз? Кин н'ѳѳ садитѳ и кѳзѳ? Кыѳ быдмѳ ыбын сю? Кыѳ уѳало крестьянин ыбын? Мый с'їѳ сѳччин керѳ? Кор ѳшшѳ трудичѳ крестьянин? Мый с'їѳ сѳки керѳ? Куѳѳм крестьянскѳѳ уѳ? Куѳѳм польза сю-мусянъ?

### Вѳр дорын.

Кор учитель висьтал'ис дѳс сю-турыннѳзйыл'ись, кагаѳз котѳрт'исѳ туйкуза вѳр-дынѳ. Вот н'їѳ вѳр дынын. Ѳддѳн

жар нылö. Рожаэз нылöн сотчöны. А Коля дöс ва. «Колö шоччисьны», шуис учитель. И кагаэз дöс пуксисö луд-выло, важ кыз ултö, но друг Коля чечöлтгис. «Миша, визöт мында оз'ягöд», ыкöстгис с'я. Вунöтьисö кагаэз мызан и понд'исö öктыны чöскыт ягöддэз. Коля нечкис ыжыт роззэз, мед гыр'исьсез и воёммез и сет'ис н'ю учительлö.

Ю а сь ö м.: Кор кагаэз котöртгисö туйкузя вöрдынö? Мый шуис учитель вöр-дынын? Кыччö пуксисö кагаэз? Кин друг чечöлтгис? Мыля Коля чечöлтгис? Мый шуис Коля Мишалö? Мый понд'исö керны кагаэз? Мый нечкис Коля учительлö?

## Кагаэз вöрын.

Шоччисьöм—бöрын кагаэз мун'исö ылö-жык вöрö. Кыз бычöм вöл'и вöрын! Кыз ыркыт и лөнъ! Кыз бура сьыл'исö



кайез! Кагаэз петгисö неыжыт луд-вылö. Татöн ягöд вöл'и öшшö унажык, ньö-ли вöрдынын. Вöл'исö и чаккэз. Кагаэз торйöтгисö быдлаö, понд'исö сьылны и орсны, понд'исö ягöддэз и чаккэз öктыны.

Ю а сь ö м.: Кор кагаэз мун'исö вöрö? Мыля вöрын вöл'и бур? Кыччö петгисö кагаэз? Мый понд'исö керны кагаэз-луд-вылын?

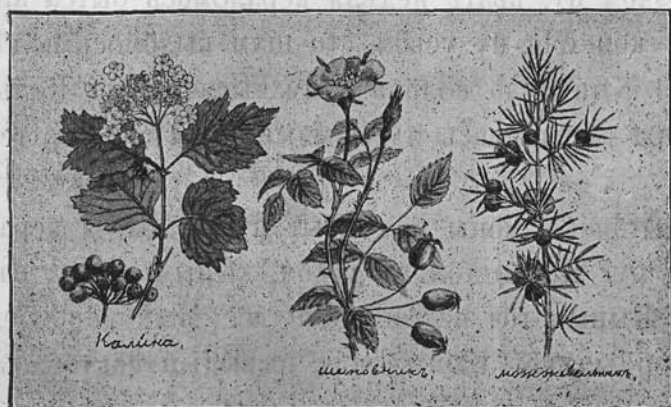
## Пу и куст.

Кор пӧт'исӧ оз'ягӧдӧн, кагаэз пуксисӧ турынылӧ и понд'исӧ шоччисьны. Коля юал'ис учитель-л'ис: «Иван Петрович! Кучӧм невачкисьӧм пулӧн куstkӧт?» Учитель шуис: «Пулӧн тӧлькӧ ӧт'ик пу мыр (ыл)-вельдӧрын, а куслӧн унамыр (ыл)-вельдӧрын пуэз. Пу кыз и жу́жыт, а куслӧн шатътез вӧснитӧсь и ляпытикӧсь.



Ю а с ь ӧ м.

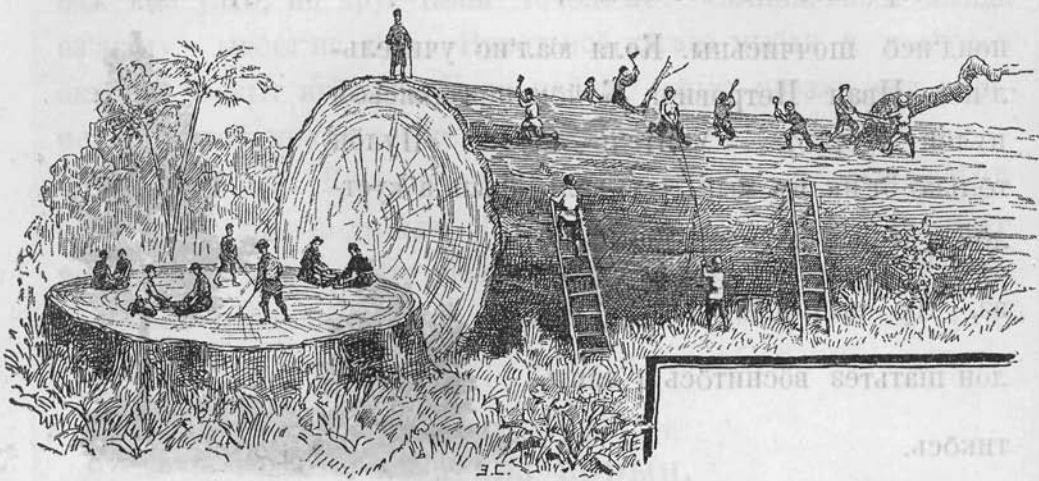
Мында пулӧн керрез? Мында куслӧн шатътез. Кучӧм кер пулӧн и куслӧн?



## Кучӧмӧсь оллӧны пуэз.

«Но, кагаӧз, ӧн'и мунамӧ виэвылӧ», шуис учитель. Коля и сылӧн товаришшӧз локт'исӧ учительдынӧ и пет'исӧ сыкӧт вӧр'ись штӧбы мунны виэвылӧ. Туйвылын Коля юал'ис учительл'ис: «Быдлаын-я быдмӧны сӧчӧм-жӧ пуэз, кыз мян-вӧ-

рын»? Учитель шуис; «Не; луншөр лапöлын пуэз олöны уна кызжыкось и жужытжыкось. Медыжыт пуэз быдмöны Аме-



рикаын. Öтик сәчөм пу, квать недёля кералөмось бытса артель ужал'исьсез, кор с'ия пу усьөм, то шум кылөмось вөл'и с'изим верстасайöз. Эта пулө вөлөма куим тысяча гөд. Кольчөм мыр (ыл), бура гогналөмась и сывылын куим дас морттез бура йөктөмась.»

Ю а с ь ö м. Кытөн быдмöны мед-ыжыт пуэз? Дыр-я керал'исö öтик с'ечөм пу? Кор этчөм пу усьөм, кыным верста сайöз кылөм шум? Кыным гөд вөлөм эта пулө? Мый керөмось вөл'и кольччөм мыр (ыл) көт? Кыным морт сывылын йөктөмась?

## Визвылын.

Вот и виэ. Татөн, кыз и вöрын, вөл'и öддён гажа: быдлаын вөл'исö чвёттэз, чирз'исö көбылказз, зинз'исö мошшез ма öктөм пöра. Кагаэз дыр котрасисö визвылт'и нечкисö чвёттэз и керисö аслыныс вёноккез.

Ю а с ь ö м. Бур-я вөл'и визвылын? Мый вөл'и быдлаын? Күчөм насъкомöйез чирз'исö? Күчөммез зинз'исö? Мый керисö

# Пуэз.



Сосна.

Берёза.

Дубъ

Ель.



Листвен.

Лина.

Беръ.

Ива.



Осіна.

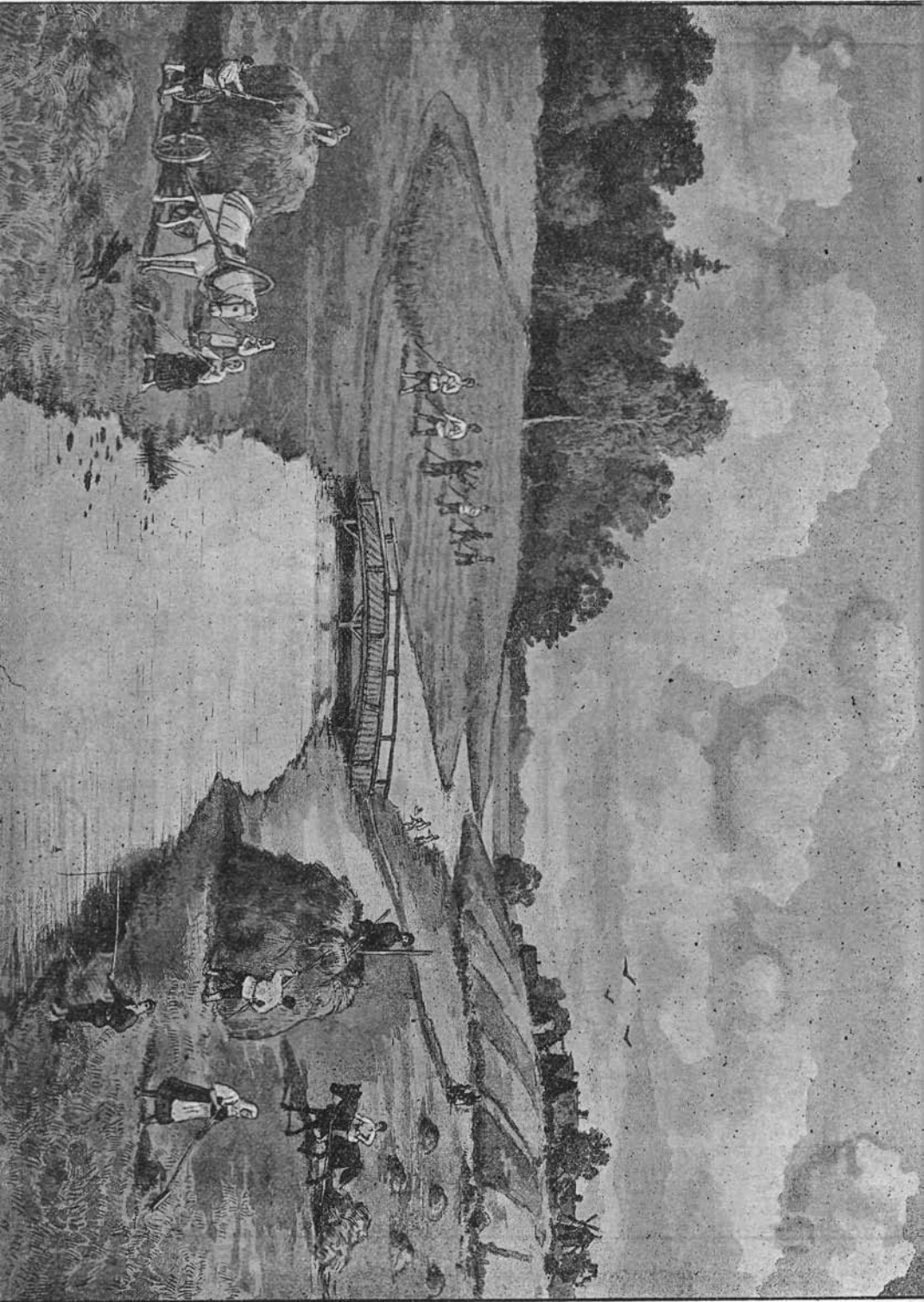
Кленъ.

Ясина.

Черёмуха.



Ви́звыльн (ычкисян страда пбра).



кагаэз визвылын? Кучём чветтэз нечкисо? Мый н'ія керисо чвѣттэз'ись?

## Пурыннэз.

Коля и сылөн төваришшэз эз төдө ниммез унатурыннэз-л'ись. Эз төдө и кучём польза нысянь. Вот учитель окт'ис н'іо ас-дынас и понд'ис баитны ныкөт турыннэзйыл'ись. Вот сылөн баитөм: Турыннэз быдмөны визвылын. Гожымнас турын ычкөны и косьтөны, а сыбөрын тэчөны зорадө; ычкөм и косьтөм турын шуөны пода-турынөн. Төлнас пода турынөн вердөны горт-подаос: вөллэз, мөссэз и баяэз. Сюзь—юр, си-турын, костер и мятлик шусьөны вердан-турыннэзөн. Н'ія оддьөн пөткөтөны, и пода н'іо сөйөны чөскыта. Вердан турыннэз быдмөны асьныс; но буржыкөсь, кыз н'іо көзны: сэк н'ія быдмөны кузьжыка и чөкыта и турын сетөны унажык. Көзны колө куим гөдын өтчид. Көзые турыннэз'ись позьö босьны кажнөй гөрөдын.

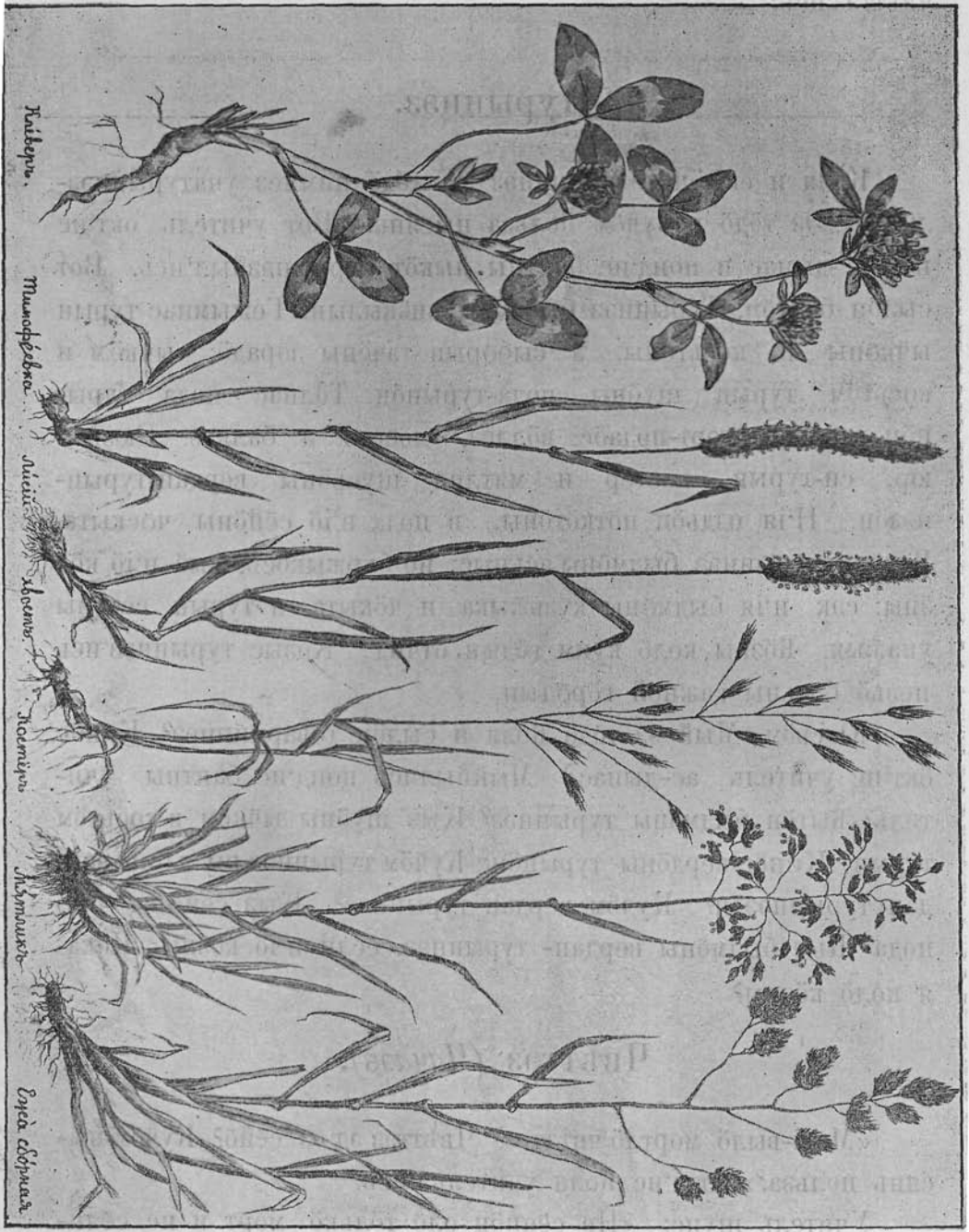
Юасьөм. Мый эз төдө Коля и сылөн төваришшез? Кинөс өкт'ис учитель ас-дынас? Мыййылись понд'ис баитны учитель? Кытөн быдмөны турыннэз? Кыз шуөны ычкөм и косьтөм турын? Кинөс вердөны турынөн? Кучём турыннэз шусьөны вердан турыннэзөн? Кучём вердан-турыннэз? Кыз сөйөны н'іо пода? Кыз быдмөны вердан-турыннэз, если н'іо көзны? Чөка-я колө көзны?

## Чвѣттэз (Чачаз).

«Мый-вылө мортлө чвѣттэз? Чвѣттэз эд оз сөйө? Кучём нысянь польза?» юал'ис Коля учительл'ись.

Учитель шуис: «Не сөянөн олө төлькө морт и не сөян-сянь төлькө олө польза мортлө. Чвѣттэз басөк визөтны, а уна-

# Вердан турыннээ.



сянь и бура пакнитö. Ась-басөкөн и дукөн чвѣттэз гажөтöны мортöс. Эта-понда отир и любитöны басок и дука чвѣтоккез и визöны н'ю саддэзын и йөррезын. Чвѣттэзöн гажөтöны мортэз ассиныс горттэз.

Ю а с ь ö м. Мый шуис Коля учительлö? Мый шуис учитель? Мыйöн гажөтöны чвѣттэз морттэзöс? Кучöм чвѣттэз визöны отир? Кытөн визöны?

### Ар.

Чветтез арнас косьмисö,	Шонд'и кымөрөн велтисьö
Пуэз дөс лис лэзисö;	Төл ыбын лэпт'исьö;
Турын рушмис визвылын	Зэр чөка пузитö,
Вежмис öзим ыбвылын	Шорыс öддöн шумитö

Кайез лэбзисö ылö,

Шоныт лапöллэзö;

Му лымөн велтисьö

Пода гортö öкт'исьö.

### Арнас.

Сентябрь, октябрь и ноябрь арся мисечез. Арнас луннэз лöбны жёнытжыкöсь, а öйез кузжыкöсь. Шонд'и сак шонтö умöля. Кайез лэбзöбны шоныт-лапöллэзö. Гуттэз мөд'ик насёкомöйез кулöны. Лиссэз пуэз вылын вижөтöны и усялöны



му—вылө. Турын кулө. Арнас мужиккэз кыскалоны сю гунадоррезө. Сыборын вартöны вартаннэзöн. Йоррезын гарйöны картовка. Саддэзын öктöны плөддэз. Школаэзын пондöны велöтчыны.

Ю а с ь ö м. Кучöм арся мисечез? Кучöмось лоöны луннэз и ойез арнас? Кыз шонтö шонд'и? Кыччö лэбзьöны кайез?

Кыччö лоöны гуттэз, и мод'ик нас'комойез? Мый лосьö лиссэзкöt пуэзвылын? Мый керöны мужиккэз арнас?

### Мод'ик гöд велöччанлө.

Арнас Коля понд'ис бöра велöччыны. Велöччис с'я мод'ик отд'еленіöын-ни. Кыз и первой отд'еленіöын Коля велöччис öддöн бура. Велöччис не төл'кө школаын, но и гортын.

Ю а с ь ö м.: Кор Коля бöра понд'ис велöччыны? Код'я отд'еленіöын-ни велöччис с'я? Кыз велöччис Коля?

## Куимот гөд велөччанлө.

Коля велөччис школаын куим гөд. Куимот гөд-понын с'ия сет'ис экзамен. Экзамен бөрын понд'ис гөтөвитчыны Учительской Семинариаб.

Ю а с ь ө м. Кыным гөд велөччис Коля? Кор с'ия сет'ис экзамен? Мый понд'ис керны экзамен-бөрын?

### Экзаменвылын.

Вот кыз өктаменуйт'исө Коляөс. Локт'исө школаө учитель, батюшка и инспектор. Пуксисө пызансайө и понд'исө юаллыны учениккезл'ись өтамөдсьөрын. Озжык юал'исө Колял'ись. Инспектор юал'ис: сьл'ись: «Тодан-я тэ мый-кө царь-Соломонийыл'ись?»—«Төда», шуис Коля. «Ну, висьтал», шуис инспектор. Коля понд'ис висьталлыны сиз:

Ю а с ь ө м. Кинкөт локт'ис учитель школаө? Кыз н'ия понд'исө юаллыны учениккезл'ись? Озжык кинл'ись юал'исө? Кинийыл'ись юал'исө Колял'ись?

### Царь-Соломон.

Кул'ис царь Давид, лоис царөн зон сьлөн—Соломон. Юрбытө Соломон Енлө и корө: «Сет меным, Ен, вежөра сьөлөм, медбы төдны бур-керан умөльсянь и правдаөн судитны и правитны ас-отирөн». Ен кыл'ис молитва Соломонл'ись и шуис сьлө: «Сы понда, штө тэ коран вежөра сьөлөм, а он кор богатсво и ошкөм, ме кера, кыз тэныт колө. Вот Ме тэныт сета вежөр и мудрөсь. Ме сета тэныт и с'ийө, код'ийө он и кор: богатство и ошкөм. Соломон вөл'и мудрөйжык, богатжык и буржык дөс царрезся. И отир сы-дырни ол'ис бура.

Ю а с ь ъ м. Кинбӱрын Соломон лоис царьӱн? Кыӱ с'я юрбит'ис Енлӱ? Мый шуис Соломонлӱ Ен? Кучӱм вӱл'и царь Соломон? Кыӱ ол'ис отир сы-дырни?

Кор Коля вис'тал'ис дӱс царь-Соломон'ыл'ись, инспектор юал'ис сыл'ись: „тӱдан-я тӱ наизусть кучӱм-кӱ писня?“ „Тӱда, шуис Коля: „Ну лыдд'ӱт. „И Коля лыдд'ӱт'ис писня.“ Грамотей“.

## Грамотей.

Письмо внучексянь

Локт'ис Өедӱтлӱ

Внучӱк сылӱн ылын

Гӱрӱдын олӱ.

Мый то гижӱ внучӱк

Колӱ дӱдлӱ тӱдны

Тӱлькӱ оз куж с'я

Ачыс эд лыдд'ӱтны.

Пет'ис посвылӱ

Дӱд мян Өедӱт

Пуксис и лыдд'ӱт'исьлӱ

Понд'ис виччисьны.

Туйкузя зонка

Селӱ-кузя муӱ

Дӱд ыксӱ: «Миша!»

На лыдд'ӱт, зонӱ!»

Ю а с ь ъ м. Кинсянь Өедӱтлӱ локт'ис письмӱ? Кытӱн сылӱн ол'ис внучӱк? Мыля Өедӱт оз лыдд'ӱт ачыс письмӱ? Кычӱ чӱ пет'ис дӱд Өедӱт? Кынӱс с'йя ӱдд'ӱн виччисис? Кыт'и му-н'ис зонка? Мый шуис дӱд зонкалӱ?

Сыбӱрын инспектор басыт'ис пызан-выл'ись ӱт'ик книга, осыт'ис с'йӱ, сет'ис Колялӱ и шуис: «Но-кӱ лыдд'ӱт эт'я статья». Коля понд'ис лыдд'ӱтны:

## Кӱин и тури:

Тасасьӱм кӱинлӱн горшас лы. Корис кӱин турӱӱс и шуӱ сылӱ: „но-кӱ, тури, тӱнат голя кузь, сюйыш тӱ меным горшӱ юртӱ и кыскы лы. Ме эта-понда тӱныт мынта.“

Тури суйышт'ис юрсө, кыскис лы и шуö: „өн'и вай меным мед кыскөм понда.“ Көин лөгасис и шуö: «Или тэныт е'ча награда, шото ме тэнчит эг куртчөлт юр, кор с'я вөл'и ме горшын, ме пиннезын?»

Ю а с ь ö м. Мыйөн виньд'ис көин? Кинөс с'я керис? Мый шуис көин турилө? Мый шуискөин турилө? Мый керис тури? Кор понд'ис корны тури мед? Мый шуис көин турилө?

## Кыз Коля гөтөвиччис Семинариаö.

Коля төд'ис, штö поступитны Семинариаö не кокнит. Төд'ис, штö экзаменвылын юалöны сьöкыта: Ен—Закон, роч кыл, сетöны сьöкыт задача и сочинение. И Коля понд'исгөтовиччыны кыз колö. С'я босьт'ис учительл'ис уна тетрадьдез и книгаез и понд'ис кажнöй лун р'шайтны дас задачаөн и лыддьотны кык дас листөн. Арöz Коля гижис уна тетрадьдез и лыддьот'ис дөс книгаез, код'я сьлөн вөл'исö. „Он'и ме гөтовиччи экзаменкежö: ог төд поступита-я, ог-я. Но сьөлöм менам оз төжды, ме ужал'и кыз колö.“

Ю а с ь ö м. Мый төд'ис Колэ поступленьöйыл'ис Семинариаö? Кыз Коля босьсис гөтөвиччыны? Мый с'я босьт'ис учительл'ис? Мый Коля керис кажнöй лун? Мый Коля керис арöz? Мый думайт'ис Коля? Мыля сьөлöм Колялөн вөл'и спокойнöй?

## Кыз Коля поступить'ис Семинариаö.

15 августын Коля подөн локт'ис Казаньö. Мөд'ик лунö с'я локт'ис учительскöй Семинариаö. Татөн с'я азьыл'ис неыжит старикöс. Коля юал'ис сьл'ись: „Верма-ли ме азьылны директорöс Семинариаись Николай Иванöвичöс Ильминскöйöс?“ Старик юал'ис сьл'ись: „А тэныт мыйвылö с'ийö колö?“ Коля



шуис: „Ме локт'и таччö велöтчыны, и меным колö тöдны: примитас с'я менö али оз“. Старичек шуис: „Ладнö, ме висьтало сыло, а пока тэ экзаменуйтчы öтлаын мöд'ик зонкаэзкöt“. И старик нуöt'ис Коляöс öт'ик жырö и пуксьöт'ис с'йö парта-сайö. Эт'я жырын пукал'исö нель дас зонка. Дöс н'я экзамен визисö. Öтлаын ныкöt понд'ис визны и Коля. Öкзаменвылын Коля висьтасис öддöн бура. Задача р'шит'ис в'рно, сочиненie гижис бура.

Мöд'ик лунö старичок висьтал'ис Колялö, штö с'йö примит'исö Семинариä. Сэк тöлькö Коля тöд'ис, штö эт'я старик вöл'и ачыс Николай Ивановичь Ильминскій.

Ю а с б ö м: Кор и кыз локт'ис Коля Казаньö? Кыччö с'я локт'ис мöд'ик лунö? Кинöс с'я аззыл'ис Семинариäын? Мый шуис Коля стариклö? Мый шуис Колялö старик? Мый öшшö шуис Коля? Мый шуис это—вылö старик? Кыччö нуöt'ис и пуксьöт'ис старик Коляöс? Кыным зонка вöл'и эта-жырын? Мый н'я керисö? Мый понд'ис керны Коля öтлаын зонкаэзкöt? Кыз висьтасис Коля экзаменвылын? В'рно-ли р'шит'ис задача? Кыз гижис сочиненie? Мый шуис мöд'ик лунö старик Колялö? Кин вöл'и эт'я старик?

## Николай Иванович Ильминскöй.

Николай Иванович вöл'и добрöй и любит'ись директор. С'я любит'ис ассис учениккезлö, кыз ай любитö ассис кагаэз. С'я частö велöt'ис добро керны и бура вежортны. Велöt'ис, кыз колö олны и велötны сыбöрын кагаэзöс. Николай Иванович вöл'и öддöн ыжит морт: с'я перевел ас-учениккезкöt всякöй книгаэз, чувашшезлö, черемиссезлö, вотяккезлö, мордвалö и крещенöй татариннезлö. Николай Иванович öзын инородеччез эз тöдö, кыз колö олны и юрбит-

ны Енлӧ, сӧвсѣм эз тӧдӧ молитваэз. Кор-жӧ Николай Иванов. понд'ис печатайтны книгаэз рӧднӧи кылвылын, то н'ія понд'исӧ тӧдны молитваэз и понд'исӧ ӧддӧнжык ветлӧтны вичкуӧ и лӧисӧ бур-христианиннэзӧн.



Николай Ивановичъ Ильминскій.

Ю а с ь ъ м: Куѳӧм директор вӧл'и Никол. Ив. Ильминскій? Кыз с'ія любит'ис ассис учениквезӧс? Мый керны велӧт'ис н'іӧ? Кинлӧ перевел Никол. Иванов. книгаэз? Мый эз тӧдӧ инородеччез Николай Иванович — озын? Куѳӧм польза книгаэзсянь инородеччезлӧ?

## Велӧччӧм Семинаріаын.

Коля велӧччис Семинаріаын кватъ гӧд. Велӧччис с'ія ӧддӧн бора. Учительлез и Николай Иванович с'ійӧ ӧддӧн



Учительская семинарія для инородцевъ въ Казани.

любит'исö, сыпонда, што с'я некор öз бöбал, эз нес төварищезöе, велöт'ис бура уроккес, кылз'ис учительлезöе, кажнö-ись ветлылл'ис вичкуö. Квать гöд борын Коля пет'ис Семинариайсь и лоис учительöн.

Ю а с ь ö м.: Дыр-я велöччис Коля Семинариайн? Мый понда любит'исö с'ийö учителлез и Николай Иванöвич? Кор и кинöн лоис Коля?

### Коля-учитель.

Кор Коля лоис учительöн, с'ийö некин эз-ни шу Коля-öн, а дöе шуисö—Николай Петрович.



Бур учитель вöл'и Николай Петрович. С'я не тöлькö велöт'ис чельядьдесöе, но велöт'ис и ыжыттэзöе. Кресеньязöе и празниккесö с'я öктылл'ис школаö ыжыт отирöе, баит'ис ныкот и лыддöтл'ис нылö бур-книгаэз. Отир любит'исö Николай Петровичöе и ветлöт'исö школаö кылзыны сыл'ись баитöм.

Юасьём.: Кыѝ шуисö Коляёс, кор сійя лоес учительон?  
Кучём учитель пет'ис коляись? Кинёс сійя велёт'ис? Кор и  
кыччö öктылл'ис с'ія отир? Мый с'ія лыддьöt'ис отирлö? Кыѝ  
и мыйвылö ветлöt'исö öтир школаö?

## Ен правда аѝзö, да чожа оз висьтал.

### I.

Владимир гөрöдын олём купеч Аксенов. Сылөн вөлём  
кык лавка да керку. Ачыс Аксенов вөлём русöй, читкыля  
юрсиа, басöк, мед-бур гажöt'ись, песенник. Кор с'ія вөлём том,  
сак öддьон юём, кор юём, сак лёкасьём; кор с'ія гөтрасис, сы  
бöрсянь дард'ис юны, тöкө мукöдчид юышл'ис.

Öтчид Аксенов гожым пöра мун'ис ярмаркавыло Нижнейö.  
Кор с'ія прошшайчис семьякöt, ин'ис шуис сылö: „Иван  
Митреевич, эн мун тэ талун, ме тэ йыл'ись умöль вöt аѝзыл'и“.  
Аксенов серöмчис и шуис: „Тэ полан, медбы ме эг понзы  
гуляйтны ярмарка вылын. Инь шуис:

„Ачым от тöд, мыись ме пола, умöля аѝзыл'и, — аѝзыл'и  
будьтö бы тэ локт'ин гөрöд'ись, босьт'ин шапка юрвыл'ись ме  
визöта, — аѝза тэнат юр сөвсем зормöм“.

Аксенов понд'ис сералны и шуис йнльö:

«Ну, эт'ія вöt барышозын. Визöt кыѝ вузала, дона гөсти-  
неччез вая». С'ія прöстиччис семьякöt, мун'ис.

Жын туйвылын с'ія вöt'ис знакомöй купечöс сыкöt öтла-  
өн султ'ис узьны. Н'ія юисö чай öтлаын, вод'исö узьны кык  
комлатаö рядөн. Аксенов эз любит дыр узьны; с'ія чеччис öз  
ой-шöрас, медбы буржык вөл'и мунны ыркытнас, чеччöt'ис  
ямшикöс, чöкт'ис додьялны вöллэз. Пет'ис горничайс с'ія сьöд  
керкуö, керис расчет кöзяинкöt, мун'ис сы-бöрын.

II.

Кор мун'ис нель дас верста, с'ія бёра султ'ис вердны вёл-  
лэз, шоччисис сугчан-керку посёзын, об'ёдпёра пет'ис посёзё,  
ч'ёкт'ис султётны самовар; босёт'ис гитара, понд'ис орсны.



Эта пёра картавылдынё локт'ис тройка сильканнэзён. Повоз-  
каись пет'ис чиновник кык солдаткёт, локт'ис Аксеновдынё,  
юал'ис сыл'ись: кин с'ія, кыт'ись?

Аксеновъ дёс висьтал'ис кыз эм, понд'ис корны н'ю кер-  
күё юны чай. Но чиновник сё юайё сы-вылё юасьёмён: «кы-  
тён үзни тавося ой: этнат али купечкёт? Аззыл'ин-ял сійё  
ас'японнас? Мыля оз мун'ин ас'японнас?» Аксенов дивуйччис,  
мымя сыл'ись юасьёны: дёс висьтал'ис нылё кыз вёл'и, ошё  
шуис: „мыля-жё т'и менчим с'из юасят? Ме абу гусясис и абу  
разбойник кучём кё. Муна ась уж понда нем менчим юасьны“.  
Сэк чиновник корис солдаттэзёс, шуис: „Ме исправник, юася

тенчит сы понда, штö купечöс, кодкöt тэ узин мöd ой, начкы-  
лöмась. Мыччал ассит добро, а т'и визötö сийö“. Н'я пыри-  
сö керкуö, босьт'исö чемодан, көз'ича, понд'исö пöрччаллыны  
визötны. Друг исправник кыскис көзичаись пурт, ыкöст'ис: ǃ

„Эт'я кинлön пурт“?



Акшенов визöt'ис, аззö-пурт вирöсь, сы көзичаись, кыски-  
сö, с'я ползис.

„А мыля пурт вирöсь?“ Акшенов мöd'ис висьталны мыйкö,  
но эз вермы баитны:

„Ме... ме ог тöд... ме... пурт... ме .. не мемам...“

Сэк исправник шуис:

«Ас'японнас купечöс аззöмась, начкылöмön постелявылын.  
Тэ ся керкуын некин эз вöл, некинлö вöл'и начкылны сийö,  
да öшö керку вöл'и игана пычксянь, некинлö пырны эз туй  
сэччинь. Вот пурт вира тэ көзичаись аззи, да рожа-вылсянь

азза, што сійо вінн тэ. Висьтал, кыз тэ сійо вінн мында гусял'ин деньга?» Аксенов божиччис, што не с'ія эт'іо керис, што с'ія купечёс эз аззыл сэсся чай-юём бёрын, што деньга сылён аслае 8000, што пурт абу сылён. Но гёлёс сылён орис, рожа лёзёт'ис и с'ія дёс дрёжжит'ис, кыз винёватой. Исправник чёкт'ис солдаттэзлө көрталны сійо, нуны телегавылө. Кор сійо көрталөмөн понд'исө нуны телегавылө, Аксенов понд'ис юрбитны Енлө, горзыны. Аксеновл'ись босыт'исө дёс добро, а асьсө нуисө гөрөдө, пуксыөт'исө острогө. Мөдөт'исө юөр Владимир-гөрөдө юалны, кучём вёл'и Аксенов. Дёс купечёз, отир шуисө, што кор с'ія вёл'и том-юис вина, но вёл'и морт бур. Сэк сійо понд'исө судитны. Судит'исө сійо морт вийём понда сизжө 20,000 руб. гусялөм понда. Инька сылён понд'ис өддён тужитны, гажтөм вёл'и сылө айка-төг, а эз төд мый керны. Кагаэз вёл'исө дёс учитикөсь, а эт'ик вёл'и нельтө няня-дынын.

### III.

Өтчид босыт'ис с'ія н'іө аськөт, мун'ис ныкөт гөрөдө, кытөн пукал'ис айкаыс. Сійо дыр эз лэзө айкадыно, но с'ія понд'ис өддён корсыны, сійо лэзисө. Кор с'ія аззыл'ис айкасө острожной паськомын, то с'ія усис му-вылө, дыр эз вёл вежөрын.

Эта бёрын с'ія чеччис, пуксис рядөн кагаэзкөт, понд'ис висьтасьны горт-ужжэз-йыл'ись, понд'ис юасьны, кыз Аксенов шед'ис острогө. Аксенов висьтал'ис дёс кыз вёл'и. Иньыс юал'ис: „Кызинө өн'и?“ — Аксенов шуис:

„Колө корны Чарыл'ись, оз-жө вед кол кулны невиннойлө!“ Инь шуис, што с'ія гижл'ис ни прошеньө сарлө, но што прошен'ө абу локтөм сар-дынөз. Аксенов нем эз шу, тёлкө невунка гажтөмччис. Сэк иньыс шуис: „Не весь ме сэк вөт

азылыи, што будтө-бы тэ зормин. То заправду-ни тэ гажтөм-сян зормин. Эз кол сэк тэныт мунны“ С’ия понд’ис гладь-тны Аксенов’с юркузя, юал’ис: „Ваня, друг менам, висьтал веськыта иньлө: не тэ керин эт’ю?“—Аксенов шуис: „И тэ думайтан ме-вылө!“—велтис к’ээзөн рожасө, понд’ис горзыны.



Эта бөрын локт’ис солдат, шуис, што инькалө кагазкөт колө мунны. Аксенов последнеись прөстиччис инькөт, кагазкөт. Кор инь мун’ис. Аксенов понд’ис думайтны, мый н’ия баит’исө. С’ия думаэзөн локт’ис сэччөз, кор инька сылөн юал’ись, не с’ия-ли в’ис купечлө. Аксенов шуис аслыс: „Виднө Ен төлкө төдө правдасө, а сэсьея некин оз төд, төлкө сыл’ись колө корны, төкө сы-сянь колө выччисьны бур-сетөм.“ Сы-бөрсянь Аксенов эз понды гижны прошен’иэз, эз понды надейччыны не-кинвылө, төкө юрбит’ис Енлө. Аксенов’с судит’исө песны плет’он, мөдөтны каторгаө. С’изи керисө. С’ийө пес’исө плет’он:



этабөрын, кор дойман мѣстааз бурд'исö, öтлайн мод'ик катөрж-  
никкэзкöt мөдöt'исö Сибирö.

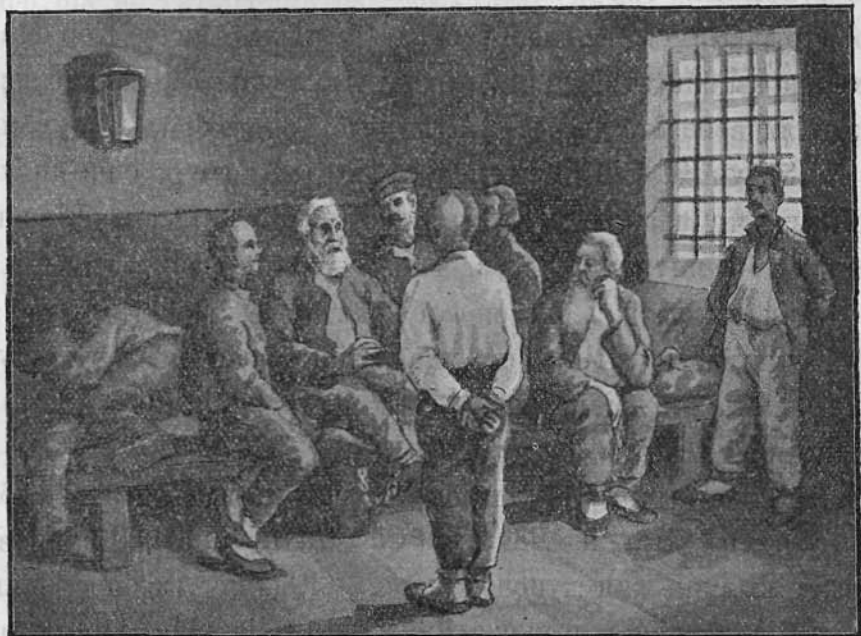
#### IV.

Сибирын, катөргаын с'ія ол'ис кык дас кватъ год. Юрси  
юрвылын лоис чочкöm, кыз лым, тош быдмис, отгöm, кузь зөр.  
Дöс радöсь гож пышьисö сыдын'ись. С'ія гөрбыльчис, понд'ис  
ветлötны жагöника, баит'ис, еча, некор эз серал, унаись юрби-  
т'ис Енлö. Острогын Аксенов велоччис вурны сапогiэз, уж-  
деньгавыло босьт'ис „Четыи—Минеи, лыддьöt'ис сийö острогын  
кор сэччинь вöл'и югыт, празниккэзö ветлот'ис острожнöй вич-  
күö, сэччинь лыддьöt'ис апостол, сьыл'ис клиросын—гölöс сы-  
лөн вöли сё öшö бур Начальство любит'исö Аксеновöс, кыз  
рам мартöс, острожнöй тöваришшэз любит'исö сийö, шуисо  
„дѣдушкайн“, «Ен-мортөн» Кор вöл'исö просьбааз вострогйы-  
л'ись, тöваришшэз быд пöра мөдöтылл'исö Аксеновöс начальст-  
во-дынö, кор вöл'исö виччаннэз катөржнöйöзлөн эта-мöдколасын,  
н'ія дöс ветлылл'исö Аксенов-дынö судиччыны. Горт'ись сылö  
некин эз гиж, с'ія эз тöд дол'яэсья сылөн инь, кагааз.

#### V.

Вайöt'исö öтчид катөргаö вильколодниккэзöс. Рытнас дöс  
важ колодниккэз локт'исö öтлаö виль колодниккэз-дыно, пон-  
д'исö юасьны, кин кучöм гөрöd'ись али деревняись, кин кучöм  
уж—понда шедöм острогö. Аксенов сизжö пуксис нарвйлö  
вильлездынö, öшöt'ис юрсö, понд'ис кылзыны висьтасьöммэз. Öт'-  
ик вильлезись вол'и ыжыт, ён старик кватъдас гöдся, зөр, тоша.  
С'ія висьтасис мый-понда сийö босьт'исö острогö. С'ія баит'ис:  
«Весь, воннэз, нем-понда шед'и, ямшикл'ись вöл додьдын'ись

пöртчал'и. Кут'исö, шуöны: «Гусял'ин.» А ме шуа: «Ме тöлькö локны гортö мöд'и скорежык,-ме бöр вöл лэзи, сизжö ямшик меным тöдса. Порядöк, ме шуо—«Не, шуöны, гусял'ин», А сийö оз тöдö, мый, кыт'ись гусял'и. Вöл'исö ужжез, важынни-бы пöра таччö шедны, да эз вермö кутны, а 'эн'и закон—тöг таччö вайöт'исö. Пöр'ясян,—вöл'и нельтö Сибырын вед ме, сэччинь



нбöльт'и недыр ол'и, а...»

„А тэ кыт'ись лоан“, юал'ис сыл'ись öт'ик колодник.

„А ми Владимир-гөрöд'ись, сэччинись мешшанаэз. Шуöны Макарён, а величайтöны Семёновичөн“. Аксенов лэпт'ис юрö и юал'ис: «А мый, эн-я, Семёныч, Владимир-гөрöдын кыллы Аксенов-купеччöз-йыл'ись? Дол'яöсь-я? «Кыз не кылны! Богатöй купеччэз, мый кöть ай Сибырын. Сэчöм-жö виднö, кыз ми грешнöйöз. А ачит, дёдушка, тэ кучöм ужпöнда шед'ин?» Аксенов эз любит висьтасыны ась несчастейыл'ись: с'ия сьöкыта

лолышт'ис, шуис: «Ась греккэз-понда кык-дас кват'ёт гёд ола острогын».

Макар Семенов шуис; «А кучёмжө сәчём греккэзйыл'ись?»

Аксенов шуис: «Значит сулал'и сийö, штöбы пуксьötны острогö». Аксенов эз мөд сәсься нем висьтасьны, но мөд'ик колдниккэз висьтасисö, кыз Аксенов шед'ис Сибирö; висьтасисö кыз туйвылын тинкö вiом купечöс, суйыштöм Аксенов-козичао пурт, кыз сы понда, весь сийö пуксьöt'исö. Кор Макар Семёнов кыл'ис эт'iö, с'я визöt'ис Аксеноввылö, вачкис асьсö кiэзөн лядвейöзöt, шуис. „Ну, чудö! Вот чудоы! Эормöмытжө тэ, д'душка! Сийö понд'исö юалны, мыля с'я с'из дивуйччис, кытөн с'я аэзыл'ис Аксеновöс; но Макар Семенов эз нем висьтал төкө шуис: «Чудöэз, челяд,—кытөн лöм аэзисьны“.

Эн'ия кыллэз'ись, Аксеновлö локт'ис вежөрö дума, штö оз-я тöд эт'ия морт сы-йыл'ись, кин вiис купечöс. С'я шуис: «Али тэ кыл'ин, Семеныч, оэжык эт'ия уж-йыл'ись, али аэзыл'ин менö оэжык?»

„Кыз не кылы! Му шыөн тырччö. Да важын-ни вед вöl'и эт'ия уж, мый кылл'и сийö вунöt'и“, шуис Макар Семенов — «Может кыл'ин, кин купечöс вiис?» Юал'ис Аксенов. Макар Семенов серöмчис и шуис; «Да, виднö, с'я вiис кин-кöзичаись пурт аэзисö. Если кин суйышт'ис тэныт пурт, абу кутöм-не гусял'ис. Да кыз тэ кöзичаö пурт суйышны? Вед кöзича тэнат сулал'ис юрöзын? Тэ-бы кыл'ин“.

Кыз тöлько Аксенов кыл'ис эна кыллэз, с'я думайтны понд'ис, штö эт'ия март вiис купечöс. С'я чеччис, мун'ис сыдын'ись.

## VI.

Шуч ай Аксенов эз вермы онмössьыны. Сылö лоис гажтöм, сылö понд'ис кажиччыны: быдтö аэзö асьсис иньсö сәчö-

мөн, кучём с'я вөл'и, кор мөдөт'ис сийö ярмаркавылö. С'из аэзö сийö, кыз лол'яос, аэзис сыл'ис, рожа, синнэз, кыл'ис, кыз с'я баит'ис, серал'ис. Эта бöрын сылö кожиччисö челяд-дез, öт'ик пасын, мөд'ик морос-дорын. Асысö с'я аэзис сэчö-мөн, кучём вол'и сэк-весельчакөн. томөн: думайт'ис кыз с'я пукал'ис крыльцо-вылын, постоялöй дворын, кысянь сийö басы-т'исö орс'ис гитара-вылын,—кыз гажа сэк вөл'и сёлөм-вылын. Усис сылö вежөр-вылö, кыз сийö пес'ис палач, отир кругом, чепсез, кык дас квать гөд катөржной олан, ассис гөрдэз пом-нит'ис, сэчөм гажтөм сылö лоис, штö көть гөтөв вөл'и вийны ас'сö. Дөс эта-понда, злөдей-понда, думайт'ис Аксенов.

И сы-вылö сэчөм лөг локт'ис, Макар Семеновичвылö, штö көть аслыс öшны, кулны, а колö мынтыны сылö. С'я лыддьöт'ис шуч ой молитваэз, но эз вермы раммыны. Луннэзö с'я эз воллыллы Макар Семеновдынö, эз визöt сывылö. С'из прод'ит'ис кык неделя. Ойöзö Аксенов эз вермы узыны, сы вылö воллыл'ис сэчөм төска, штö с'я эз төд кыччö вошт'исьяны.

## VII.

Отчид с'я мун'ис ойö вострогöt, аэзыл'ис, штö öт'ик на-рулт'ись киссьö му. С'я султ'ис визötны. Друг Макар Семенов чеччöлт'ис нарулт'ись, и пользөм рожаөн визöt'ис Аксенов-вы-лö. Аксенов мөд'ис мунны, штöбы невизötны сы-вылö, но Ма-кар кут'ис сийö к'ят, висьтал'ис сылö, кыз с'я гар'ис туй сте-на-ултын, кыз с'я петкötлö му сэччинись каждöй лун гөлень-ын, кисьлö сийö öтöрын, кор н'io вашötлöны ужалны. С'я шуис: „Тöко нем эн шу, старик, ме тэнö петкöта. Кыз вись-талан, менö песасö да тэныт шедас-вия“. Кор Аксенов аэзыл'ис ассис злөдейöс, с'я дөс понд'ис дрöжитны лөгсянь, дер-нит'ис ки, шуис: «Петны меным немвылö, вийны менö нем-

ни, —тэ менö важынни вiин. Висьтасыны тэ-йыл'ис' понда али от, —Кыз Ен чöктас керны. Мöд'ик лунö, кор петкöt'исö вострож-никкэзöс уж-вылö, солдатгэз аззыл'исö, кыз Макар Семенов чап-кис гөленись му, понд'исö кош'йыны острогын, аззисö осьта. Начальник локт'ис острогö, понд'ис дöсл'ись юасыны: кин гарьис осьта? Дöс суськисисö. Н'ия код'я тöдысö, эзö висьталö Макар Семеноввылö, тöд'исö, штö сэк сийö песасö жын-куланöз. Сэк начальник юал'ис Аксеновл'ись. С'ия тöд'ис, штö Аксенов весь-ныт морт, шуис: „Старик, тэ веськыт морт; висьтал меным, Эн озыл, кин эт'iö керис?“

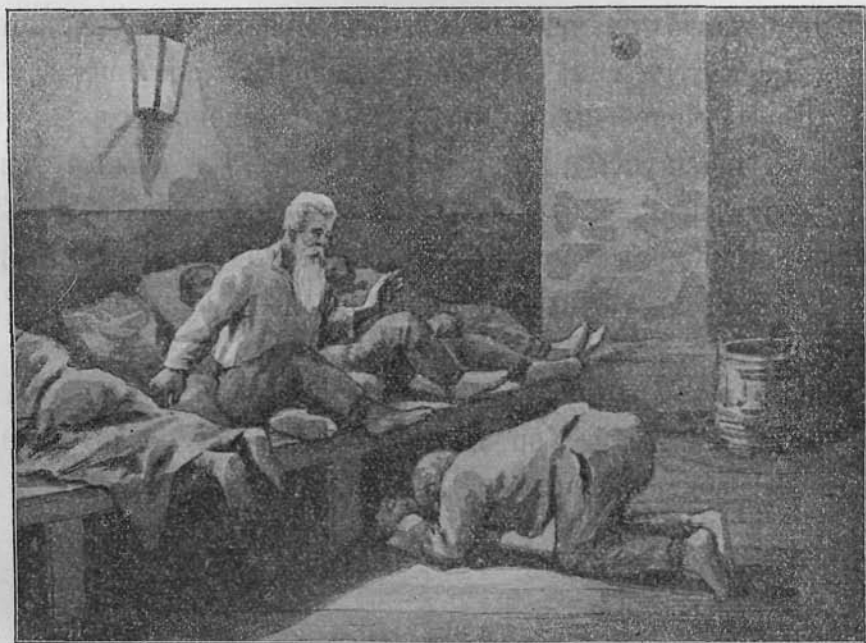


Макар Семенов сулал'ис, кыз несылөн уж визöt'ис начальник-вылö. эз визöt бöрас. Аксенов-вылö. Аксеновлөн дрöжит'исö кiэз, тырпнэз, с'ия дыр эз вермы нем шуны. С'ия думайт'ис: „Если велттыны сийö, мый понда-жö ме сийö велття, кор менö с'ия то-кыччöз вайöt'ис. Ась вештö менчим мукаэз. А вись-талны веськыта сы-вылö-сийö песасö. А мый если ме весь ду-

майта сы-вылө? Да мый, меным разье кокнитжык лоес?“ Начальник өшө өтчид юал‘ис: „Но мый-жө старик висьтал вес‘кыта: кин эт‘ю керис?“ Аксенов визөтышт‘ис Макар Семенов-вылө, и шуис: „Ме нем эг аззыл, нем ог төд“. С‘из абу төдөмась кин гарйөм осыта.

### VIII.

Мөд‘ик ойө, кор Аксенов вод‘ис ась нарвылө, невунка понд‘ис суналны, с‘я кыл‘ис, штө кинкө локт‘ис, пуксис сы коккэз дынө. С‘я визөт‘ис, немытын төд‘ис Макарөс. Аксе-



нов шуис: „Мый тэныт өшө көлө ме-сян? Мый тэ сэтөн керан?“ Макар Семенов нем эз шу. Аксенов невунка лэшт‘исис, шуис: „Мый колө? Мун! А то ме солдатөс кора“. Макар Семенов кыминьччис Аксеновдынө, жагөника шуис: „Иван Митреевич прөстит менө!“—Аксенов шуис: „Мый понда тэнө прө-

ститны!“—„Ме купечёс ви, ме пурт тэныт сюйышт’и, ме тэ-  
пö мөд’и вйны, да öтöрын тöкө пөнд’исö шумитны; ме сюй-  
ышт’и тэныт пурт кöзичаö, пет’и öшынöн.“—Аксенов нем эз  
шу, эз тöд, мый шуны. Макар Семенов лэччис нарвыл’ись,  
юрбыт’ис муöз, шуис: „Иван Митреевич, прöстит менö, прö-  
стит Ен-пөнда. Ме висьтала, штö ме купечёс ви,—тэнö прö-  
ститасö, тэ муван гортö.—Аксенов шуис: „Тэныт баитны кок-  
нит, а кучöм меным терпитны?!.. Кыччö ме муна öн’и?... Иньö  
кул’ис, зоннэзö вунöt’исö менö, меным мунны некыччö...“

Макар Семенов эз-на султ му-выл’ись, а жынöt’ис юрнас  
му-бердö, баит’ис: „Иван Митреевич, кор менö плетьöн пес’и-  
сö, сэк меным буржык вöл’и, пьöжөл’и жи тэ-вылö визötны.  
А тэ öшö жалайт’ин менö-эн висьтал. Прöстит менö Христос-  
пөнда! Прöстит тэ менö злöдейöс öкöянойöс!“ с’ия пөнд’ис гор-  
зыны. Кор Аксенов кыл’ис, штö Макар Семенов горзö, с’ия  
ачыс горöt’ис, шуис: „Ен прöститас тэнö, бат ачым стоись  
умöль жык тэись!“—друг сылөн сьöлөм-вылын лөис гажа. С’ия  
эз пөнды гажтöмчыны горт’ыл’ись, некыччö эз ветлыллы во-  
строгись, тöкө думайт’ис кулöм’ыл’ись, öддöнжык юрбит’ис  
Енlö.

Макар Семенов эз кылзы Аксеновöс, висьтал’ис дöс ась-  
ыл’ись начальствölö. Кор пет’ис чöктöм Аксеновлö мунны  
гортö,—с’ия сэк кул’исни.



Цѣна 40 коп.

Складъ изданія при Управленіи Казанскаго  
Учебнаго Округа.